EZOHIKO OSOKO BILKURA / PLENO EXTRAORDINARIO 2023KO URRIAREN 6A / 6 DE OCTUBRE DE 2023	
BERTARATUAK / ASISTENTES	
IDAZKARI NAGUSIA/ SECRETARIO GENERAL D. Juan Agustín Villafranca Bellido jauna	**ALKATEA / ALCALDE** D. Jon Iraola Iriondo jauna **ALKATEORDEAK / TENIENTES DE ALCALDE** D. Alberto Albistegui Zamacola jauna Dña. Ana Telleria Echeverria andrea Dña. Vanesa Hortas Mojón andrea **ZINEGOTZIAK / CONCEJALES** D. Andoni Zabala Atristain jauna D. Francisco Javier Lejardi Galarraga jauna Dña. Patricia Arrizabalaga Larrañaga andrea Dña. Arantzazu Mata Egiguren andrea D. Gorka Errasti Bernedo jauna Dña. Nerea Barruetabeña Garate Dña. Hiart Cabrera Ansola andrea Dña. Leire Alberdi Arriola andrea D. Josu Mendicute Rodríguez jauna Dña. Amaia Albizu Llubia andrea Dña. Maria Elena Ibañez Anuncibay andrea Dña. María Mercedes Garate Larrañaga andrea D. Jon Pérez Illana jauna Dña. María Isabel Fernández Pejenaute andrea

Akta hau osoko bilkuraren grabazioarekin osatzen da. URL honen bidez eskura daiteke grabazioa:

La presente Acta se completa con la grabación del Pleno a la que se puede acceder a través de la siguiente URL:

http://eibar.videoacta.es?pleno=20231006&instante=0

Eibarko udaletxearen Batzar Aretoan, 2023ko urriaren 6an, goizeko zortzi eta erdiak izanik, Udalbatza bildu zen ezohiko bilkuran, goian aipaturiko jaun-andreek osatua. Archeli Mesonero andreak PSE-EE (PSOE) eta Díaz Gutiérrez (EH Bildu) eta De la Hoz Gorriti (Eibarko EAJ-PNV) jaunek bere ezin etorria justifikatu dute.

En el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, a las 8:30 horas del día 6 de octubre de 2023, se reunió en sesión extraordinaria el Pleno Municipal, formado por las señoras y señores anteriormente mencionados/as; habiendo justificado su ausencia la señora Archeli Mesonero (PSE-EE (PSOE)) y los señores Díaz Gutiérrez (EH Bildu) y De la Hoz Gorriti (Eibarko EAJ-PNV).

Alberdi Arriola andrea (EH Bildu) bilkurara sartu da bilkura hasi ondoren (8:43) eta bilera utzi du bozketa egin baino lehen (9:36).

La señora Alberdi Arriola (EH Bildu) se incorpora a la sesión una vez iniciada ésta (8:43) y abandona la sesión con anterioridad a las votaciones (9:36).

Alkate-Udalburu jaunak bilerari hasiera eman dio eta honako gai-zerrenda hau aztertu da:

El **Sr. Alcalde-Presidente** declara abierta la sesión y se procede a tratar el siguiente

GAI-ZERRENDA

ORDEN DEL DÍA

Atal bakarra:

Ordenantza Fiskalak eta Prezio Publikoak aldatzea 2024. Urterako.

Punto único:

Modificación de Ordenanzas Fiscales y de precios públicos para el año 2024.

Eztabaidari hasiera eman ondoren, interbentzioak izan dira, aktari erantsitako saioaren grabazioan jasotakoak, alegia.

Abierta la deliberación, se realizan intervenciones en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Acta.

Interbentzioen ondoren, Elkarrekin Podemos / Ezker Anitza-IU / Alianza Verde Eibar udal-taldeak aurkeztu dituen zuzenketak edo enmiendak bozkatu dira.

Tras las intervenciones, se someten a votación las enmiendas presentadas por el Grupo Municipal Elkarrekin Podemos / Ezker Anitza-IU / Alianza Verde Eibar.

1. ZUZENKETA (ALDATZEKOA)

ENMIENDA DE MODIFICACIÓN nº 1

BOZKETAREN EMAITZA: EZ ONARTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: NO APROBADA.

ALDEKO BOTOAK: 1 - ELKARREKIN PODEMOS, EZKER ANITZA - IU, ALIANZA VERDE.

KONTRAKO BOTOAK: 7 - PSE-EE (PSOE).

ABSTENTZIOAK: 9 - EH Bildu (4), Eibarko EAJ-PNV (5).

VOTOS A FAVOR: 1 - ELKARREKIN PODEMOS, EZKER ANITZA - IU, ALIANZA VERDE.

VOTOS EN CONTRA: 7 - PSE-EE (PSOE).

ABSTENCIONES: 9 - EH Bildu (4), Eibarko EAJ-PNV (5).

Hutsik dauden etxebizitzei Ondasun Higiezinen gaineko Zergan errekargua ezartzea; honela geratzen da:

Implementación de recargo en el impuesto de Bienes Inmuebles a las viviendas vacías, quedando de la siguiente manera:

Bizitegi-erabilerako higiezinak subjektu pasiboaren edo erabilera errentan eman edo laga zaien hirugarren pertsonen

Tratándose de inmuebles de uso residencial que no constituyan la residencia del sujeto pasivo o de terceras

bizileku ez badira, Udalak zergaren kuota likidoaren % 150eko errekargua eskatuko du.

personas a las que se les haya sido arrendada o cedido su uso, el Ayuntamiento exigirá un recargo del 150% de la cuota líquida del impuesto.

Errekargu hori, zerga honen subjektu pasiboei eskatuko zaiena, aplikatzen den zergaren une berean sortuko da, eta urtero likidatuko da, kuotarekin batera.

Dicho recargo, que se exigirá a los sujetos pasivos de este tributo, se devengará en el mismo momento que el impuesto sobre el que se aplica y se liquidará anualmente, conjuntamente con la cuota.

Errekargu hau aplikatzeari dagokionez, bizitegi-erabilerako higiezintzat hartuko dira Katastroan etxebizitzaren erabilera edo xede gisa jasota dauden lokalak. Etxebizitzaren eranskinak sartuko dira, betiere erregistroko finka bakarra osatzen badute. Ondorio berberetarako, bizitegi-erabilerako higiezin bat ohiko bizilekutzat joko da, baldin eta zerga sortzen den egunean, biztanleen erroldan haren okupatzailearen edo okupatzaileen ohiko bizilekua dela jasota badago.

A efectos de la aplicación del presente recargo, se entenderá por inmuebles de uso residencial los locales que estén recogidos como de uso o destino de vivienda en el Catastro. Se incluirán los anexos a la vivienda siempre que formen una finca registral única. A los mismos efectos, se presumirá que un inmueble de uso residencial es residencia habitual cuando a fecha de devengo del impuesto, en el padrón de habitantes conste que constituye la residencia habitual de su o sus ocupantes.

Errekargu hori ez zaie inolaz ere aplikatuko izaera sozialeko etxebizitza publikoen planei bideratutako bizitegi-erabilerako ondasun higiezinei.

En ningún caso será de aplicación dicho recargo a los bienes inmuebles de uso residencial destinados a planes de vivienda pública de carácter social.

Etxebizitza hauek ez dute errekargurik izango:

Asimismo, no estarán sujetas al recargo las siguientes viviendas:

1. Errentan utzitako etxebizitzak.

Inguruabar hau errenta-kontratuaren kopia aurkeztuta egiaztatuko da.

2. Higiezinen merkatuan saltzeko edo errentan uzteko bi urte baino gutxiagoan dauden etxebizitzak, baldin eta:

a) Etxebizitzen salmenta-prezioak etxearen balio katastrala 1,5 koefizientearekin biderkatuta ateratzen den zenbatekoa gainditzen ez badu.

b) Urte osoko errentaren prezioak etxearen balio katastrala 1,5 koefizientearekin biderkatuta ateratzen den zenbatekoaren % 3a gainditzen ez badu; ezta hileko 600 eurotik gorako zenbatekoa ere.

Inguruabar hauek honela egiaztatuko dira:

c) Higiezinen agentzia baten bitartekaritza-zerbitzuak erabiltzean: saltzeko edo errentan uzteko kontratuaren kopia aurkeztuta.

d) Higiezinen agentzia baten bitartekaritza-zerbitzurik erabiltzen ez denean: deklarazio bat eginda, etxebizitza higiezinen merkatuan dagoela egiaztatzeko frogabideekin lagunduta

1. Las viviendas arrendadas.

Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación de una copia del contrato de arrendamiento.

2. Las viviendas que estén ofertadas en el mercado inmobiliario para su venta o arrendamiento durante menos de dos años y siempre que:

a) Su precio de venta no supere su valor catastral multiplicado por el coeficiente 1,5.

b) El precio del alquiler anualizado no supere el 3% del valor que resulte de multiplicar el valor catastral de la vivienda por el coeficiente 1,5, ni el importe mensual de 600 €.

Estas circunstancias se acreditarán:

c) Cuando se utilicen servicios de mediación inmobiliaria: Mediante copia del correspondiente contrato para la venta o arrendamiento.

d) Cuando no se utilicen servicios de mediación inmobiliaria: Mediante una declaración, acompañada de los medios de prueba que acrediten la puesta a disposición del mercado inmobiliario de

(esaterako, saltzeko edo errentan emateko dagoela dioten kartelen argazkiak, web-orrietan egindako publizitatearen egiaztagiriak edo antzekoak).

la vivienda (como, por ejemplo, fotografías con carteles de venta o arrendamiento, justificantes de publicidad en páginas web, o similares).

3.- Aurri-egoeran dauden edo birpartzelazio-proiektu onetsia duten etxebizitzak

3.- Las viviendas en situación de ruina o con proyecto de reparcelación aprobado.

Aurri-egoeran dauden edo birpartzelazio-proiektu onetsia duten etxebizitzak. Errekarguaren salbuespena honako kasu honetan ere aplikatuko da: jabeak bizigarritasun falta egiaztatu dezakeenean, betiere jabeak ez badio justifikazio barik uko egin etxebizitza egoera duinean mantentzeko obligazioari.

Viviendas en situación de ruina o proyecto de reparcelación aprobado. La exención del recargo se extenderá a situaciones en las que la persona propietaria pueda acreditar la falta de habitabilidad, siempre que el propietario/a no haya renunciado injustificadamente a la obligación de mantener la vivienda en una situación digna.

Inguruabar hau Udalak berak egiaztatuko du, ofizioz.

Esta circunstancia se comprobará de oficio por el Ayuntamiento.

4.- Ostatu, pentsio edo hotel diren etxebizitzak, baldin eta dagokien jarduera-lizentzia badute

4.- Las viviendas destinadas a alojamiento, pensión u hotel siempre que cuenten con la licencia de actividad correspondiente.

Inguruabar hau Udalak berak egiaztatuko du, ofizioz.

Esta circunstancia se comprobará de oficio por el Ayuntamiento.

5.- Erabilera profesionaletarako, merkataritza- edo enpresa-erabilerarako etxebizitzak; elkarte politikoen, elkarte sindikalen edo enpresa elkarteen egoitzak; edo diru irabazi asmorik ez duten elkarteak hartzen dituztenak.

5.- Las viviendas destinadas a usos profesionales, comerciales y empresariales o que sean sede de asociaciones políticas, sindicales o empresariales o en las que se hallen ubicadas asociaciones sin ánimo de lucro.

Inguruabar hau Udalak berak egiaztatuko du, ofizioz.

Esta circunstancia se comprobará de oficio por el Ayuntamiento.

6.- Jabearen heriotzagatik hutsik geratu diren etxebizitzak

6.- Las viviendas que hayan quedado vacías por fallecimiento de la persona propietaria.

Kasu honetan, ez da errekargurik aplikatuko, heriotzaren egunetik zenbatzen hasita bi urteko epean.

En este caso, la no sujeción al recargo tendrá un plazo de un año contado a partir del día de fallecimiento.

Hori egiaztatzeko, heriotza-ziurtagiria aurkeztuko da.

Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación del correspondiente certificado de defunción.

7.- Etxearen jabea hirugarren adinekoen egoitzan sartzeagatik hutsik geratu diren etxebizitzak

7.- Las viviendas que hayan quedado vacías como resultado del ingreso de la persona propietaria en residencias de la tercera edad.

Kasu honetan, ez da errekargurik aplikatuko hirugarren adinekoen egoitzan

En este caso, la no sujeción al recargo tendrá un plazo de un año contado a

sartzen den egunetik zenbatuta urtebeteko epean, baina urtero egiaztatu beharko da inguruabar hori.

partir del día de ingreso en la residencia, pero deberá acreditarse tal circunstancia anualmente.

Inguruabar hau egoitzak egindako ziurtagiria aurkeztuta egiaztatuko da, han azalduko baita zein egunetan sartu zen.

Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación del correspondiente certificado de la Residencia en el que se indicará la fecha de ingreso.

8.- Adinagatik edo mendekotasun-egoeragatik, etxejabea beste etxe batera eraman denean eta haren etxea hutsik geratu denean.

8.- Las viviendas que hayan quedado vacías por motivos de edad o dependencia y que requieran el traslado de la persona propietaria a otra vivienda.

Kasu honetan, ez da errekargurik kobratuko bi urteko epean.

En este caso, la no sujeción al recargo tendrá un plazo de dos años.

Kasu honetan, mendekotasunari buruzko balorazioaren justifikazioa eskatuko da. Ez da horrelako baloraziorik eskatuko zerga sortzen den unean menpekotasun-egoeran dagoen pertsonak 85 urte beteta baditu.

Este supuesto requerirá de valoración de la dependencia justificativa. Esta valoración no se exigirá cuando la persona dependiente haya cumplido 85 años en el momento de devengo del impuesto.

Inguruabar hau menpekotasuna egiaztatuko duen dokumentua aurkeztuta egiaztatuko da, edo, 85 urtetik gorako jabea izanez gero, Nortasun Agiri Nazionalaren kopia aurkeztuta. Horrez gain, mendekoa eta haren zaintzailea etxebizitza berean erroldatuta egotea

Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación del correspondiente documento que acredite la dependencia o, en el caso de persona propietaria mayor de 85 años, mediante la entrega de copia del Documento Nacional de Identidad. Además, será

eskatuko da, horretarako bidezkoa den erroldatze-ziurtagiri bidez.

necesario que se acredite, mediante el correspondiente certificado de empadronamiento, que dependiente y cuidador se encuentran empadronados en la misma vivienda.

9. - Etxejabea edo haren ezkontidea Autonomia Erkidegotik kanpo dagoen beste udalerri batera, lanagatik, bizitzera joan eta hutsik geratu diren etxebizitzak.

9.- Las viviendas que hayan quedado vacías como consecuencia del traslado de la persona propietaria del inmueble o de su cónyuge a otro municipio fuera de la Comunidad Autónoma por razones laborales.

Kasu honetan, ez da errekargua ordaindu beharrik izango bi urteko epean, beste Autonomia Erkidego batera joandako egunetik aurrera zenbatuta.

En este caso, la no sujeción al recargo tendrá un plazo de dos años contados a partir del día traslado a otra Comunidad Autónoma.

Inguruabar hau, etxejabeak gaur egun duen bizilekuaren erroldatze-ziurtagiria eta lan egiten duen enpresak luzatutako ziurtagiria aurkeztuta egiaztatuko da.

Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación del certificado de empadronamiento de la persona propietaria en su domicilio actual y certificado emitido por la empresa en la que la persona propietaria de la vivienda presta sus servicios.

10.-Etxejabeen lehen graduko ondorengoek duten etxe-premiari erantzuteko erabiltzen diren etxebizitzak.

10.- Las viviendas destinadas por las personas propietarias a satisfacer las necesidades habitacionales de descendientes en primer grado de las personas propietarias.

Ez da errekargurik kobratuko urtebeteko epean, errekargua eskatzen den ekitaldia barne.

La no sujeción al recargo tendrá un plazo de un año incluido el ejercicio para el que se solicita ésta.

Hiru urteko epea amaitu ondoren etxebizitza ez badu okupatu etxejabeen lehen graduko ondorengoren batek, jabeari, ordura arte aplikatu ez zaizkion errekargu guztiak ordaintzea eskatuko zaio.

Si finalizado el plazo de tres años la vivienda no ha sido ocupada por ningún descendiente en primer grado de sus propietarios, se exigirá al propietario el abono de los recargos no aplicados.

Inguruabar hau egiaztatzeko etxejabeak deklarazio bat aurkeztuko du.

Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación de una declaración por parte de la persona propietaria de la vivienda.

11.- Zerga sortzen den unean eraberritzen ari diren higiezinak

11.- Los inmuebles que estén siendo reformados en el momento de devengo del Impuesto.

Inguruabar hau egiaztatzeko obrei dagokien udal-lizentziaren ebazpena aurkeztuko da.

Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación de la resolución de concesión de la licencia municipal correspondiente.

Salbuespen hau behin bakarrik eskatu ahal izango da.

Esta exención podrá solicitarse solo una vez.

12.-Zerga sortu aurreko 6 hilabeteetan saldu edo erosi diren etxebizitzak

12- Las viviendas objeto de compraventa en los 6 meses inmediatamente

anteriores a la fecha de devengo del impuesto.

Inguruabar hau Udalak egiaztatuko du, ofizioz.

Esta circunstancia se comprobará de oficio por el Ayuntamiento.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Etxebizitza bat eskuratzea arazo handia da eibartarrentzat, eta, bereziki, gazteentzat. Etxebizitza bat erosteko prezioa oso altua da, bai eta alokatzeko prezioa ere. Prezio hori izugarri igo da azken urteotan, neurri handi batean, Eibarren alokairuko etxebizitza gutxi dagoelako. Horregatik, uste dugu neurri honekin merkatuan jar ditzakegula Eibarren dauden 1.000 etxebizitza hutsen zati bat, hala premiaren eta eraginkortasunaren printzipioa betez.

El acceso a una vivienda es un gran problema para la ciudadanía eibarresa, y en especial para la juventud. El precio de compra de una vivienda es altísimo, así como los precios de los alquileres de vivienda. Este precio se ha elevado en los últimos años de manera alarmante, ayudado en parte, por la falta de vivienda en alquiler de Eibar. Por ello consideramos que esta medida puede contribuir a la puesta de una parte de las más de 1.000 viviendas vacías que tenemos en el municipio de Eibar, cumpliendo con el principio de necesidad y eficacia.

Segurtasun juridikoaren printzipioa ere betetzen du; izan ere, 4/2012 Foru Arauak errekarguaren eta haren mugen xehetasuna jasotzen ditu; hortaz, betetzen du araua.

En cuanto al principio de seguridad jurídica también se cumple, ya que en la Norma Foral 4/2012 recoge pormenores de recargo y sus limitaciones, cumpliendo con dicha norma.

Aurrekontu-egonkortasunaren eta -iraunkortasunaren printzipioa ere betetzen

El principio de estabilidad presupuestaria y de sostenibilidad también quedaría

da, Udalaren diru-bilketaren igoera ekarriko luke-eta.

cubierto ya que supondría un aumento de la recaudación para las arcas municipales.

2. ZUZENKETA

BOZKETAREN EMAITZA: EZ ONARTUA.

ALDEKO BOTOAK: 1 - ELKARREKIN PODEMOS, EZKER ANITZA - IU, ALIANZA VERDE.

KONTRAKO BOTOAK: 7 - PSE-EE (PSOE).

ABSTENTZIOAK: 9 - EH Bildu (4), Eibarko EAJ-PNV (5).

Kentzea Eliza katolikoak kulturako ez den edozein jabetzatan dituen ondasun higiezinen gaineko zergaren ordainketaren salbuespena.

JUSTIFIKAZIOA

Ez da ezohikoa erakunde erlijiosoek beren pribilegio eta salbuespen fiskalak baliatzea beren instalazioen barruan kultu-jarduerekin zerikusirik ez duten jarduera ekonomikoak egiteko. Horregatik, zergak ordaindu behar dituzte, inolako araubide berezirik gabe. Hori dela-eta, proposatzen

ENMIENDA 2

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: NO APROBADA.

VOTOS A FAVOR: 1 - ELKARREKIN PODEMOS, EZKER ANITZA - IU, ALIANZA VERDE.

VOTOS EN CONTRA: 7 - PSE-EE (PSOE).

ABSTENCIONES: 9 - EH Bildu (4), Eibarko EAJ-PNV (5).

Eliminación de la exención del pago del Impuesto sobre Bienes Inmuebles del que goza la Iglesia católica en cualquiera de sus propiedades que no esté dedicada a culto.

JUSTIFICACIÓN

No es inusual que las instituciones religiosas aprovechen sus privilegios y exenciones fiscales para desarrollar actividades económicas dentro de sus propias instalaciones que nada tienen que ver con actividades de culto. Por ello, deben contribuir sin ningún tipo de

dugu Eliza katolikoak Eibarren dituen jabetzen azterlan bat egitea, haien erabilerak aztertzea, eta ikusten bada higiezinak ez direla erabat kulturako erabiltzen, dagozkien HGZ zerga ordaintzea. Neurri honek bete egingo lituzke premiaren eta eraginkortasunaren printzipioak, azaldu den bezala.

régimen especial. Por ello proponemos hacer un estudio de las propiedades que la Iglesia católica posee en Eibar, comprobar sus usos, y si no son dedicados por completo al culto dichas propiedades paguen el IBI que les corresponde. Esta medida cumpliría los principios de necesidad y eficiencia, como queda explicado.

Segurtasun juridikoaren printzipioa. HGZ ordaintzearen salbuespena kentzea martxan jarri da dagoeneko udalerri batzuetan , esaterako Valentzian edo Bartzelonan. Aurten bertan, justiziak abalatu egin du Bartzelonako Udalaren neurri hau.

Principio de seguridad jurídica. Esta eliminación de la exención del pago del IBI a la Iglesia ya ha sido puesta en marcha en municipios como Valencia o Barcelona. Este mismo año la justicia ha avalado esta medida en el ayuntamiento de Barcelona.

Aurrekontu-egonkortasunaren eta -iraunkortasunaren printzipioa. Hau ere beteko litzateke; izan ere, ez badago halako jabetzarik ez litzateke aldaketarik egongo zergen bilketan. Baina aldaketak egongo balira, handitu egingo litzateke diru-bilketa.

Principio de estabilidad presupuestaria y de sostenibilidad. También se cumpliría ya que si no existe ninguna propiedad de estas características no habría cambios en la recaudación de los impuestos. Pero en el caso de que las hubiera, se produciría un aumento en dicha recaudación.

3. ZUZENKETA

ENMIENDA 3

BOZKETAREN EMAITZA: EZ ONARTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: NO APROBADA.

ALDEKO BOTOAK: 1 - ELKARREKIN PODEMOS, EZKER ANITZA - IU, ALIANZA VERDE.

KONTRAKO BOTOAK: 7 - PSE-EE (PSOE).

ABSTENTZIOAK: 9 - EH Bildu (4), Eibarko EAJ-PNV (5).

VOTOS A FAVOR: 1 - ELKARREKIN PODEMOS, EZKER ANITZA - IU, ALIANZA VERDE.

VOTOS EN CONTRA: 7 - PSE-EE (PSOE).

ABSTENCIONES: 9 - EH Bildu (4), Eibarko EAJ-PNV (5).

2023ko zerga-ekitaldian energia elektrikoa, gasa edo hidrokarburoak garraiatzeko instalazioen enpresa titularrek tokiko jabari publikoa erabiltzeagatiko edo aprobetxatzeagatiko tasa izapidetzeko eta onartzeko beharrezkoak diren azterlanei eta kudeaketei ekiteko proposamena.

Inicio de los correspondientes estudios y gestiones necesarias para la tramitación y aprobación en el ejercicio fiscal de 2023 de una tasa por la utilización o aprovechamiento del dominio público local por las empresas titulares de instalaciones de transporte de energía eléctrica, gas o hidrocarburos.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Aurrekontu-egonkortasunaren eta -iraunkortasunaren printzipioari dagokionez.

Zerga berri hau energia elektrikoa, gasa edo hidrokarburoak garraiatzeko instalazioen titular diren enpresei aplikatzeak diru-sarrera berriak ekarriko lizkioke Udalari, eta ez lieke eragingo aurrekontu-egonkortasunaren printzipioari, ezta iraunkortasunaren printzipioari ere.

En cuanto al principio de estabilidad presupuestaria y principio de sostenibilidad.

La aplicación de este nuevo impuesto a las empresas titulares de instalaciones de transporte de energía eléctrica, gas o hidrocarburos reportaría nuevos ingresos a las arcas municipales, no afectaría al principio de estabilidad presupuestaria ni al principio de sostenibilidad.

Horren ondorioz, Elkarrekin Podemos-

En consecuencia, al ser rechazadas

Ezker Anitza–IU-Alianza Verde udaltaldeak aurkeztutako zuzenketa guztiak baztertu direnez, 2023ko urriaren 2ko Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordearen irizpena jarri da botaziopean.

todas las enmiendas presentadas por el grupo municipal Elkarrekin Podemos, Ezker Anitza - IU, Alianza Verde, se procede a la votación del Dictamen de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio de 2 de octubre de 2023.

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA.

ALDEKO BOTOAK: : 7 - PSE-EE (PSOE).

KONTRAKO BOTOAK: 1 - ELKARREKIN PODEMOS, EZKER ANITZA - IU, ALIANZA VERDE.

ABSTENTZIOAK: 9 - EH Bildu (4), Eibarko EAJ-PNV (5).

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADO.

VOTOS A FAVOR: 7 - PSE-EE (PSOE).

VOTOS EN CONTRA: 1 - ELKARREKIN PODEMOS, EZKER ANITZA - IU, ALIANZA VERDE.

ABSTENCIONES: 9 - EH Bildu (4), Eibarko EAJ-PNV (5).

Ordenantza Fiskalak eta Prezio Publikoak aldatzea 2024. urterako

Modificación de Ordenanzas Fiscales y de precios públicos para el año 2024.

Ikusita Alkatetzaren 2023ko irailaren 25ko proposamena, zenbait ordenantza fiskal eta prezio publikoren aldaketari buruzkoa.

Vista la propuesta de Alcaldía, de 25 de septiembre de 2023, relativa a la modificación de diversas ordenanzas fiscales y de precios públicos.

Ikusita Udaleko Idazkariak eta Diruzain andreak egindako txostena, 2023ko irailaren 25ekoa.

Visto el informe emitido por el Secretario y la Tesorera Municipales, de 25 de septiembre de 2023.

Kontuan hartuta Gipuzkoako Toki Ogasunak arautzen dituen Gipuzkoako Lurralde Historikoko uztailaren 5eko 11/1989 Foru Arauak xedatutakoa.

Considerando lo dispuesto en la Norma Foral 11/1989 de 5 de julio, del Territorio Histórico de Gipúzkoa, Reguladora de las Haciendas Locales de Gipuzkoa.

Kontuan hartuta Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 22.2 d) artikuluan ezarritakoa

Considerando lo dispuesto en el artículo 22.2 d) de la Ley 7/1985 de 2 de abril reguladora de las Bases del Régimen Local.

Kontuan hartuta Kontu, Ogasun Eta Ondare Lan Batzordearen aldeko irizpena, 2023ko urriaren 2koa.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio de 2 de octubre de de 2023,

Udal Osoko bilkurak, honako erabaki hau hartu du:

El Pleno Municipal, adopta el siguiente

ERABAKIA

ACUERDO

I) ONARTZEA 2024ko urtarrilaren 1etik aurrera indarrean egongo diren ordenantza fiskaletako eta prezio publikoetako aldaketak, LEHENENGO puntutik ZORTZIGARRENERA bitartean jasotakoak, alegia.

I) APROBAR la modificación de Ordenanzas Fiscales y Precios Públicos que tendrán efectos a partir del día 1 de enero de 2024, y que se recogen en los puntos PRIMERO a OCTAVO.

II) Ondorengo ataletan aipatutako akordio hauei dagozkien ordenantzak eta gaiaren inguruan instruitutako espedienteak jendaurrean jartzea 30 lanegunez erreklamazioak egiteko.

II) SOMETER a información pública por el plazo de 30 días hábiles, a efectos de reclamaciones, los acuerdos a que hacen referencia los siguientes puntos las ordenanzas correspondientes y los expedientes al efecto instruidos**.**

III) Akordioak behin betiko bilakatuko dira beste akordio berri bat hartzeke, informazio publikorako arauzko epe horretan ez bada inongo erreklamaziorik egiten, 2024 urtarrilaren 1ean jarriko da indarrean.

III) Los acuerdos adoptados devendrán definitivos, si transcurrido el plazo reglamentario de información pública no se hubiera producido reclamación alguna, entrando en vigor el 1 de enero de 2024.

<u>Ordenantza fiskalak eta Prezio Publikoak aldatzea</u>

<u>Modificación de ordenanzas fiscales y de Precios Públicos</u>

<u>LEHENENGOA:</u> ERAIKUNTZEN, INSTALAZIO ETA OBREN GAINEKO ZERGA ARAUTZEN DUEN ORDENANTZA FISKALA

Eraikuntza, Instalazio eta Obren gaineko Zerga arautzen duen Ordenantza fiskaleko 5. artikulua ALDATZEA. Honela geldituko da idatzita:

5. artikulua

1. % 95aren hobaria edukiko dute zertarako nagusia etxebizitzetarakoa izatea duten eraikinak zaharberritzeko obrek eta Ondare Urbanizatuaren eta Eraikiaren Birgaikuntzarako babestutako jardunen inguruko 317/2002 dekretuak esandakoaren babespean jartzeko modukoak izan daitezkeenek. Beste erabilera batzuetarakoak diren lokalak etxebizitza bihurtzekoak hemendik kanpo geratzen dira eta baita etxebizitzak bizitegi-unitate ezberdinetan banatzeko lanak ere, hiri-etxebizitzak nahiz landa-etxebizitzak izan.

2. % 50aren hobaria edukiko dute Babes Ofizialeko Etxebizitzak egiteko eraikuntzek, instalazioek eta obrek.

<u>PRIMERO:</u> ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE CONSTRUCCIONES, INSTALACIONES Y OBRAS

MODIFICAR el artículo 5 de la Ordenanza fiscal reguladora del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras que quedaría redactado de la siguiente manera:

Artículo 5.

1. Gozarán de una bonificación del 95% las obras de rehabilitación de edificios cuyo destino principal sea el de vivienda y que sean susceptibles de acogerse al decreto 317/2002, sobre actuaciones protegidas de Rehabilitación del Patrimonio Urbanizado y Edificado, con exclusión de las operaciones de reconversión en viviendas de locales destinados a otros usos y de las operaciones de división de viviendas tanto urbanas como rurales en diferentes unidades residenciales

2. Gozarán de una bonificación del 50% las construcciones, instalaciones u obras referentes a construcción de Viviendas de Protección Oficial

Hobaria ofizioz aplikatuko du Udalak.

La bonificación se aplicará de oficio por el Ayuntamiento.

3. % 90aren hobaria edukiko dute ezinduen irisgarritasun baldintzak eta bizitzeko egokitasun baldintzak hobetzeko eraikinek, instalazioek eta obrek. Hobari hori, ezinduen irisgarritasun baldintzak eta bizitzeko egokitasun baldintzak hobetuko dituen obraren aurrekontu-zatiari aplikatuko zaio.

3. Gozarán de una bonificación del 90% las construcciones, instalaciones y obras que favorezcan las condiciones de acceso y habitabilidad de los discapacitados. La bonificación se aplicará sobre la parte del presupuesto de la obra que directamente favorezca las condiciones de acceso y habitabilidad de los discapacitados

Hobaria interesdunak eskatu beharko du; hura lortzeko, likidazioa ordaintzeko borondatezko

epea amaitu baino lehen eskatu beharko da

La bonificación es de carácter rogado, para obtenerla deberá solicitarse antes de que finalice el plazo voluntario de pago de la liquidación.

4. % 60aren hobaria izango dute Matxaribarren 3. ILU izeneko sektorean Sektore Publikoko erakundeek egindako eraikuntzek, instalazioek edo obrek, beti ere, interes berezikoak edo udal erabilgarritasunekotzat deklaratuta badaude; deklarazio hori justifikatzeko enplegua sortu behar dute eta industria-jarduera sustatu. Deklarazio hori egitea udal osoko bilkurari dagokio eta subjektu pasiboak eskatuta erabakiko da, batzarkideen gehiengo soilaren aldeko botoekin. Hobaria lortzeko, likidazioa ordaintzeko borondatezko epea amaitu baino lehen eskatu beharko da.

4. Gozarán de una bonificación del 60% las construcciones, instalaciones u obras realizadas por entes pertenecientes al Sector Público, en el sector denominado SAPUI-3 Matxaribarren, que sean declaradas de especial interés o utilidad municipal por motivo de creación de empleo y fomento de la actividad industrial, que justifiquen tal declaración. Corresponderá dicha declaración al Pleno de la corporación y se acordará previa solicitud del sujeto pasivo, por voto favorable de la mayoría simple de sus miembros". Para obtenerla deberá solicitarse antes de que finalice el plazo voluntario de pago de la liquidación.

5. % 95erainoko hobaria izango dute sektore publikoko erakundeek ERISONO izeneko sektorean egiten dituzten eraikuntza, instalazio edo obrek, baldin eta enplegua sortu eta industria-jarduera sustatzeagatik interes edo onura berezikotzat aitortzen badira eta aitortza hori justifikatzen badute. Aitortza edo deklarazio hori Udalbatzarrak onartu beharko du eta subjjektu pasiboak aurretik eskatuta erabakiko da, batzarkideen gehiengo soilaren aldeko botoekin. Hobaria lortzeko, likidazioa ordaintzeko borondatezko epea amaitu baino lehen eskatu beharko da.

5. Gozarán de una bonificación de hasta el 95% las construcciones, instalaciones u obras realizadas por entes pertenecientes al Sector Público, en el sector denominado ERISONO, que sean declaradas de especial interés o utilidad municipal por motivo de creación de empleo y fomento de la actividad industrial, que justifiquen tal declaración. Corresponderá dicha declaración al Pleno de la corporación y se acordará previa solicitud del sujeto pasivo, por voto favorable de la mayoría simple de sus miembros. Para obtenerla deberá solicitarse antes de que finalice el plazo voluntario de pago de la liquidación.

6. Zuzkidura-bizitokiak eraikitzeko, % 95aren hobaria izango dute sektore publikoko erakundeek egindako eraikuntzek, instalazioek edo obrek interes berezikotzat edo udal erabilgarritasunekotzat deklaratuta badaude, deklarazio hori egitea justifikatzen duten gizarte-inguruabarrak daudelako. Deklarazio hori Udalbatzak egin behar du eta subjektu pasiboak eskatuta erabakiko da, batzarkideen gehiengo soilaren aldeko botoekin. Hobaria lortzeko, likidazioa ordaintzeko borondatezko epea amaitu baino lehen eskatu beharko da.

6. Gozarán de una bonificación de un 95% las construcciones, instalaciones y obras realizadas por entes pertenecientes al sector público, para la construcción de alojamientos dotacionales, que sean declaradas de especial interés o utilidad municipal por concurrir circunstancias sociales que justifiquen tal declaración. Corresponderá dicha declaración al Pleno de la Corporación y se acordará, previa solicitud del sujeto pasivo, por el voto favorable de la mayoría de sus miembros. Para obtenerla deberá solicitarse antes de que finalice el plazo voluntario de pago de la liquidación.

Ateratzen den kuotari uztailaren 5eko 15/1989 Foru Arauaren d) atalak aurreikusten duen % 50aren hobaria aplikatuko zio babes ofizialeko etxebizitzei dagokien eraikuntza, instalazio eta obretan.

Sobre la cuota resultante se aplicará una bonificación del 50%, prevista en el apartado d) de la Norma Foral 15/1989, de 5 de julio, a favor de las construcciones, instalaciones y obras referentes a las viviendas de protección oficial.

Aurreko paragrafo bi horietan aurreikusi diren hobariak aplikatzetik ateratzen den kuotari uztailaren 5eko 15/1989 Foru Arauaren e) atalak aurreikusten duen % 90aren hobaria aplikatuko zaio ezinduen irisgarritasun-baldintzak eta bizigarritasun-baldintzak hobetuko dituzten eraikuntza, instalazio eta obretan.

Sobre la cuota resultante de la aplicación de las bonificaciones previstas en los dos párrafos anteriores se aplicará una bonificación del 90%, prevista en el apartado e) de la Norma Foral 15/1989, de 5 de julio, a favor de las construcciones, instalaciones y obras que favorezcan las condiciones de acceso y habitabilidad de los discapacitados.

7. Eguzki energiaren edo beste energia berriztagarri batzuen aprobetxamendu termiko edo elektrikoa ahalbidetzen duten sistemak barneratzen dituzten eraikuntza, instalazio edo obrek % 95aren hobaria izango dute. Hobari hori aplikatzeko, beroa sortzeko instalazioek administrazio eskudunaren homologazioa duten kolektoreak edo berokuntzako eta ur beroko sanitarioko sistemak (UBS) eduki behar dituzte.

7. Gozarán de una bonificación del 95 por 100 las construcciones, instalaciones u obras en las que se incorporen sistemas para el aprovechamiento térmico o eléctrico de la energía solar o de otras energías renovables. La aplicación de esta bonificación estará condicionada a que las instalaciones para producción de calor incluyan colectores o sistemas de calefacción y agua caliente sanitaria (ACS) que dispongan de la correspondiente homologación de la Administración competente.

Hobaria, eguzki-energiaren edo beste energia berriztagarri batzuen aprobetxamendu termikoa edo elektrikoa duten sistemak barneratzera zuzendutako aurrekontuaren zati horri bakarrik ezarriko zaio.

La bonificación se aplicará exclusivamente sobre la parte del presupuesto destinada a la incorporación de sistemas para el aprovechamiento térmico o eléctrico de la energía solar o de otras energías renovables.

Hobari hau aplikatzeko, obra-proiektua edo txosten teknikoa aurkeztu beharko da, obra-lizentziaren eskaerarekin batera aurkeztu ez bada.

Para la aplicación de esta bonificación se deberá presentar el proyecto de obra o la

memoria técnica en caso de no haberse presentado junto con la solicitud de licencia de obra.

Hobaria interesdunak eskatu beharko du; hura lortzeko, likidazioa ordaintzeko borondatezko epea amaitu baino lehen eskatu beharko da.

La bonificación es de carácter rogado, para obtenerla deberá solicitarse antes de que finalice el plazo voluntario de pago de la liquidación.

8. Udal interes berezikotzat deklaratzen dira, eta Zergaren kuotan % 95eko hobari bat izango dute, ezusteko edo ezbeharrezko gertaera baten ondorioz izandako kalteak konpontzeko egiten diren obrek, hau da: sute, haizete, ekaitz, urakan, euri-erauntsi, uholde eta leherketen ondorioz izandako kalteen egindako obrek. Hobari hori, ezusteko edo ezbeharrezko gertaera horrek egindako kalteak konpontzeko beharrezkoak diren obren aurrekontuari dagokion zati horri bakarrik aplikatuko zaio.

8. Se declaran de especial interés municipal y gozarán de una bonificación del 95% en la cuota del Impuesto, las obras realizadas para la reparación de daños ocasionados como consecuencia de hechos fortuitos o accidentales tales como incendio, huracán, tempestad, temporal, tromba, inundación y explosión. La bonificación se aplicará exclusivamente a la parte del presupuesto de la obra necesaria para realizar las reparaciones causadas por el hecho fortuito o accidental.

Hobaria interesdunak eskatu beharko du; hura lortzeko, likidazioa ordaintzeko borondatezko epea amaitu baino lehen eskatu beharko da.

La bonificación es de carácter rogado, para obtenerla deberá solicitarse antes de que finalice el plazo voluntario de pago de la liquidación.

9. Udalaren interes berezikotzat deklaratzen dira udalerriko baserrietan egindako obrak, nekazaritza eta abelazkuntza jarduerarekin zuzenean lotutakoak; horregatik, % 95aren hobaria izango dute Zergaren kuotan. Hobaria jaso ahal izateko, nekazaritza- eta abelazkuntza-jarduera horren titularrek Gizarte Segurantzaren norberaren konturako nekazarien araubide berezian alta emandakoa izan behar dute.

9. Se declaran de especial interés municipal y gozarán de una bonificación del 95% en la cuota del Impuesto, las obras realizadas en caseríos del término municipal y que estén directamente vinculadas a actividades agropecuarias. Para poder acceder a la bonificación, las personas titulares de dicha explotación agropecuaria deberán encontrarse en situación de alta en el régimen especial de trabajadores por cuenta propia agrario de la seguridad social.

Hobaria interesdunak eskatu beharko du; hura lortzeko, likidazioa ordaintzeko borondatezko epea amaitu baino lehen eskatu beharko da.

La bonificación es de carácter rogado, para obtenerla deberá solicitarse antes de que finalice el plazo voluntario de pago de la liquidación.

10. Udal titulartasuneko higiezinetan egindako obrak Udalaren interes berezikotzat hartzen dira eta Zergaren kuotan % 95eko hobaria izango dute, baldin eta higiezin horien erabilera udalerriko irabazi asmorik gabeko elkarteei edo kirol-klubei

10. Se declaran de especial interés municipal y gozarán de una bonificación del 95 % en la cuota del Impuesto, las obras realizadas en inmuebles de titularidad municipal cuyo uso haya sido cedido mediante convenio a

hitzarmen bidez laga bazaie, eta horien urteko aurrekontua 1.000.000,00 eurotik beherakoa bada.

asociaciones o clubes deportivos sin ánimo de lucro del término municipal cuyo presupuesto anual no supere 1.000.000,00 euros.

Hobaria interesdunak eskatu beharko du; hura lortzeko, likidazioa ordaintzeko borondatezko epea amaitu baino lehen eskatu beharko da.

La bonificación es de carácter rogado, para obtenerla deberá solicitarse antes de que finalice el plazo voluntario de pago de la liquidación.

BIGARRENA: HIRI-LURREN BALIO GEHIKUNTZAREN GAINEKO ZERGA ARAUTZEN DUEN ORDENANTZA FISKALA

SEGUNDO: ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE EL INCREMENTO DEL VALOR DE LOS TERRENOS DE NATURALEZA URBANA

Hiri-lurren balio gehikuntzaren gaineko Zerga arautzen duen Ordenantza fiskaleko 4. artikulua ALDATZEA. Honela geldituko da idatzita:

MODIFICAR el artículo 4 de la Ordenanza Fiscal Reguladora del Impuesto sobre el Incremento del Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana que quedaría redactado de la siguiente manera:

4. artikulua

1. Zerga honen zerga-oinarria lurren balio gehikuntza da, hain zuzen ere, sortzapenaren unean agerian jarri eta gehienez ere hogei urteko epean izandakoa. Haren zenbatekoa eragiketa honen emaitza izango da, artikulu honen 4. Apartatuan xedatutakoa eragotzi gabe: sortzapenaren unean lurrarri kalkulatu zaion balioa bider 3. Apartatuaren arabera sorreraldiari dagokion koefizientea.

Artículo 4.

1. La base imponible de este impuesto está constituida por el incremento del valor de los terrenos puesto de manifiesto en el momento del devengo y experimentado a lo largo de un periodo máximo de veinte años, y se determinará, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 4 de este artículo, multiplicando el valor del terreno en el momento del devengo por el coeficiente que corresponda al periodo de generación conforme a lo previsto en su apartado 3.

2. Sortzapenaren unean lurrak zer balio duen zehazteko, erregela hauek aplikatuko dira:

2. El valor del terreno en el momento del devengo resultará de lo establecido en las siguientes reglas:

a) Lurren eskualdaketetan, sortzapenaren unean duten balioa ondasun higiezinen gaineko zergaren ondorioetarako une horretantxe dutena izango da.

a) En las transmisiones de terrenos, el valor de estos en el momento del devengo será el que

Hala ere, balio hori balio ponentzia baten ondorio bada, eta ponentzia horretan ez badira islatzen hura onartu ondoren onartu diren planeamendu-aldaketak, zilegi izango da zerga honen behin-behineko likidazio bat egitea balio ponentzia horretatik abiatuta. Horrelako kasuetan, behin betiko likidazioan aplikatuko den balioa kasuan kasuko balio ponentziaren aldaketaren edo balioen berrikuspenean xedatutakoaren arabera ateratzen dena izango da, betiere sortzapen data erreferentzia hartuta. Data hori ez badator bat katastro balio berrien eragin datarekin, balio horiek zuzenduko dira Gipuzkoako Lurralde Historikoko aurrekontuen foru arauetan ezartzen diren eguneratze koefizienteak aplikatuta.

tengan determinado en dicho momento a efectos del impuesto sobre bienes inmuebles.

No obstante, cuando dicho valor sea consecuencia de una ponencia de valores que no refleje modificaciones de planeamiento aprobadas con posterioridad a la aprobación de la citada ponencia, se podrá liquidar provisionalmente este impuesto con arreglo a aquel. En estos casos, en la liquidación definitiva se aplicará el valor de los terrenos una vez se haya obtenido conforme a la modificación de la ponencia de valores o la revisión de los valores que se instruya, referido a la fecha del devengo. Cuando esta fecha no coincida con la de efectividad de los nuevos valores catastrales, estos se corregirán aplicando los coeficientes de actualización que correspondan, establecidos al efecto en las normas forales de presupuestos del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Gertatzen bada kasuan kasuko lurrak, hiri izaerakoa izanik ere, zergaren sortzapenaren unean oraindik ez daukala zehaztuta inolako katastro baliorik, Udalak katastro balio hori finkatzen denean egingo du likidazioa, sortzapenaren unean dagoen balioa aintzat hartuta.

Cuando el terreno, aun siendo de naturaleza urbana, en el momento del devengo del impuesto, no tenga determinado valor catastral en dicho momento, el ayuntamiento practicará la liquidación cuando el referido valor catastral sea determinado, refiriendo dicho valor al momento del devengo.

b) Jabaria mugatzen duten gozamen eskubide errealen eraketan eta eskualdaketan, artikulu honen 3. Apartatuan aipatutako urteko portzentajeak aplikatuko dira kontuan izanik aurreko a) paragrafoan definitutako baliotik zer zati dagokien aipatu diren eskubideei. Eskubide horien balioa ondare eskualdaketen eta egintza juridiko dokumentatuen gaineko zergaren ondorioetarako ezarritako arauak aplikatuz kalkulatuko da.

b) En la constitución y transmisión de derechos reales de goce limitativos del dominio, los porcentajes anuales referidos en el apartado 3 de este artículo se aplicarán sobre la parte del valor definido en el párrafo a) anterior que represente, respecto de aquel, el valor de los referidos derechos calculado mediante la aplicación de las normas fijadas a efectos del impuesto sobre transmisiones patrimoniales y actos jurídicos documentados.

c) Eraikin edo lursail baten gainean solairu bat edo gehiago jasotzeko edo lur azpian eraikitzeko eskubidearen eraketan edo eskualdaketan —lurrazal eskubide erreal bat izan gabe ere—, artikulu honen 3. apartatuan aipatutako urteko portzentajeak aurreko a) paragrafoan definitutako balioaren gainean aplikatuko dira, baina, kasu honetan, kontuan izanik balio horretatik zer zati dagokion eskualdaketaren eskrituran finkatutako proportzionaltasun moduluari edo, halakorik ezean, lur gainean edo lur azpian eraikiko diren

c) En la constitución o transmisión del derecho a elevar una o más plantas sobre un edificio o terreno, o del derecho de realizar la construcción bajo suelo sin implicar la existencia de un derecho real de superficie, los porcentajes anuales referidos en el apartado 3 de este artículo se aplicarán sobre la parte del valor definido en el párrafo a) que represente, respecto de aquel, el módulo de proporcionalidad fijado en la escritura de transmisión o, en su defecto, el que resulte de

solairuen azalera edo bolumenaren eta eraikitako azalera edo bolumen osoaren arteko proportzioari horiek behin eraiki ondoren.

establecer la proporción entre la superficie o volumen de las plantas a construir en vuelo o subsuelo y la total superficie o volumen edificados una vez construidas aquellas.

d) Nahitaezko desjabetzeen kasuan, artikulu honen 3. Apartatuan aipatutako urteko portzentajeak lurraren balio justuaren zatiari aplikatuko zaizkio, salbu eta aurreko 2. Apartatuko a) paragrafoan definitutako balioa txikiagoa bada, kasu horretan, azken hori hartuko baita, ez balio justua.

d) En los supuestos de expropiaciones forzosas, los porcentajes anuales referidos en el apartado 3 de este artículo se aplicarán sobre la parte del justiprecio que corresponda al valor del terreno, salvo que el valor definido en el párrafo a) del apartado 2 anterior fuese inferior, en cuyo caso prevalecerá este último sobre el justiprecio.

3. Balio gehikuntzaren sorreraldia gehikuntza hori agerian jartzeko igarotako urte kopurua izango da.

3. El periodo de generación del incremento de valor será el número de años a lo largo de los cuales se haya puesto de manifiesto dicho incremento.

Eragiketak zergari lotuta ez dauden kasuetan, eta, betiere, foru arau bidez besterik esaten ez bada, lurraren geroko eskualdaketa batean balio gehikuntzaren sorreraldia zenbatekoa izan den kalkulatzeko, eskurapen datatzat zergaren azken sortzapena gertatu zen data hartuko da aurreko paragrafoan xedatutakoaren ondorioetarako.

En los supuestos de no sujeción, salvo que por norma foral se indique otra cosa, para el cálculo del periodo de generación del incremento de valor puesto de manifiesto en una posterior transmisión del terreno, se tomará como fecha de adquisición, a los efectos de lo dispuesto en el párrafo anterior, aquella en la que se produjo el anterior devengo del impuesto.

Igarotako urte kopuruaren konputuan urte osoak hartuko dira, hau da, urte zatikiak aintzat hartu gabe. Sorreraldia urtebetetik beherakoa bada, urteko koefizientea hainbanatuko da hilabete osoen kopurua kontuan hartuta, hau da, hilabete zatikiak aintzat hartu gabe.

En el cómputo del número de años transcurridos se tomarán años completos, es decir, sin tener en cuenta las fracciones de año. En el caso de que el periodo de generación sea inferior a un año, se prorrateará el coeficiente anual teniendo en cuenta el número de meses completos, es decir, sin tener en cuenta las fracciones de mes.

Sortzapenaren unean lurrak duen balioari (aurreko apartatuetan xedatu da nola kalkulatu balio hori) balio gehikuntzaren sorreraldi bakoitzerako indarrean dagoen gehieneko koefizientea aplikatuko zaio, Hiri Lurren Balio Gehikuntzaren gaineko Zergari buruzko uztailaren 5eko 16/1989 Foru Arauaren 4.3 artikuluak ezarritakoari jarraituz.

El coeficiente a aplicar sobre el valor del terreno en el momento del devengo, para cada periodo de generación del incremento de valor, calculado conforme a lo dispuesto en los apartados anteriores, será el máximo que se encuentre vigente de acuerdo con lo establecido en el artículo 4.3 de la Norma Foral 16/1989, de 5 de julio, del Impuesto sobre el Incremento del Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana.

Aipatutako xedapenean aurreikusitako gehieneko koefizienteak eguneratuz gero, alkateari ahalmena ematen zaio aplikagarriak diren koefiziente berriak ebazpen bidez argitaratzeko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, baita udalaren web-orrian eta iragarki-taulan ere.

En caso de actualización de los coeficientes máximos previstos en la citada disposición, se faculta a la alcaldía para, mediante resolución, dar publicidad en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, así como en la página web y tablón de anuncios del ayuntamiento, a los nuevos coeficientes que resulten aplicables.

4. Subjektu pasiboak eskaturik, zergaren foru-arauaren 1. artikuluko 3. apartatuan ezarritako prozedurari jarraituz, egiaztatzen bada balio gehikuntzaren zenbatekoa txikiagoa dela artikulu honetako aurreko apartatuetan xedatutakoaren arabera zehaztutako zerga-oinarriaren zenbatekoa baino, balio gehikuntza horren zenbatekoa hartuko da zerga-oinarritzat.

4. Cuando, a instancia del sujeto pasivo, conforme al procedimiento establecido en el apartado 3 del artículo 1 de la norma foral del impuesto, se constate que el importe del incremento de valor es inferior al importe de la base imponible determinada con arreglo a lo dispuesto en los apartados anteriores de este artículo, se tomará como base imponible el importe de dicho incremento de valor.”

Hiri-lurren Balio Gehikuntzeren gainekoa Zerga arautzen duen Ordenantza fiskalaren 1.eranskina EZABATZEA (non koefizienteak jasotzen diren) eta 2. Eranskina IZENEZ ALDATZEA. Azken eranskin hori 1. Eranskina izango da aurrerantzean, eta horrela geratuko da idatzita:

ELIMINAR el Anexo 1 de la Ordenanza fiscal reguladora del Impuesto sobre el Incremento del Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana (donde se recogen los coeficientes) y RENOMBRAR el Anexo 2, que pasaria a ser Anexo 1 y que quedaría escrito de la siguiente manera:

1. ERANSKINA / **ANEXO 1**

KARGA-TASA / **TIPO DE GRAVAMEN**

URTEAK	*%*	*AÑOS*	*%*
5 urtera arteko aldia	*% 15*	*Periodo hasta 5 años*	*15 %*
6tik 10 urtera arteko aldia	*% 14*	*Periodo de 6 a 10 años*	*14 %*
11tik 15 urtera arteko aldia	*% 13*	*Periodo de 11 a 15 años*	*13 %*
16tik 20 urtera arteko aldia edo gehiago	*% 12*	*Periodo de 16 a 20 años o más*	*12 %*

Hiri-lurren Balio Gehikuntzaren gaineko Zerga arautzen duen Ordenantza fiskalaren 5.3. artikuluko b) eta c) apartatuak EZABATZEA. Aipatu den 5.3. artikula honea geratuko litzeteke idatzita:

3. Lurren-eskualdaketan eta jabaria mugatzen duten gozamen-eskubide errealak eskualdatu edo eratzean, heriotza dela-eta irabazizko gisa egiten direnean, kuota osoaren % 95eko hobaria izango dute ondorengoek eta adoptatuek, ezkontideek edo izatezko bikoteek maiatzaren 7ko 2/2003 Legearen arabera eratuta badaude (izatezko bikoteak, aurrekoak eta adoptatzaileak arautzen dituen legea). Hobari hau banan-banan aplikatuko zaie eskualdatutako ondasuna edo eskubidea bere eranskinekin beren ohiko etxebizitza dela frogatzen duten oinordekoei.

ELIMINAR los apartados b) y c) del artículo 5.3. de la Ordenanza fiscal reguladora del Impuesto sore el Incremento del Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana. El referido artículo 5.3 quedaria redactado de la siguiente manera:

3. En la transmisión de terrenos y en la transmisión o constitución de derechos reales de goce limitativos del dominio, realizados a título lucrativo por causa de muerte, gozarán de una bonificación del 95% de la cuota íntegra, los/as descendientes y adoptados/as, los/as cónyuges o parejas de hecho constituidas con arreglo a la Ley 2/2003 de 7 de mayo reguladora de las parejas de hecho, los/as ascendientes y adoptantes. Se aplicará esta bonificación individualmente a los/as herederos/as que acrediten que el bien o el derecho transmitido con sus anejos, es su vivienda habitual.

<u>HIRUGARRENA:</u> ZERBITZU PUBLIKOAK ESKAINI ETA JARDUERA ADMINISTRATIBOAK EGITEATIKO TASAK ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZA

<u>TERCERO:</u> ORDENANZA REGULADORA DE TASAS POR PRESTACIÓN DE SERVICIOS PÚBLICOS Y RELACIONES DE ACTIVIDADES ADMINISTRATIVAS

Zerbitzu Publikoak eskaini eta jarduera administratiboak egiteatiko tasak areautzen dituen ordenantzaren eranskina ALDATZEA honako puntu honetan: jarduera-lizentziak ematea eta jardueraren edo instalazioaren funtzionamendua egiaztatzea/ikuskatzea. Eranskin hori horrela geratuko da idaztita:

MODIFICAR el anexo de otorgamiento de licencias de actividad y comprobación-inspección del funcionamiento de la actividad o instalación de la Ordenanza reguladora de tasas por prestacion de servicios públicos y realización de actividades administrativas. Dicho anexo quedaría redactado de la siguiente manera:

JARDUERA LIZENTZIAK EMATEA ETA JARDUERAREN EDO INSTALAZIOAREN FUNTZIONAMENDUA EGIAZTATZEA-IKUSKATZEA.	OTORGAMIENTO DE LICENCIAS DE ACTIVIDAD Y COMPROBACIÓN-INSPECCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DE LA ACTIVIDAD O INSTALACIÓN
1. ALDEZ AURRETIKO BAIMENA BEHAR DUTEN JARDUERAK.	1. ACTIVIDADES SOMETIDAS A AUTORIZACIÓN PREVIA
A. Jarduera baimenak edo lizentziak ematea.	A. Otorgamiento de licencias de actividad
Industriak eta tailerrak. 300 m2-raino: 332,57 € 300 m2-tik gora, 10 m2 bakoitzeko hauxe gehituko da: 5,28 €	Industrias y talleres Hasta 300 m² : 332,57 € A partir de 300 m^2, por cada 10 m^2, se añade: 5,28 €
Ostalaritza eta aisialdiko jarduerak. 300 m2-raino: 311,45 € 300 m2-tik gora, 10 m2 bakoitzeko hauxe gehituko da: 4,23 €	Hostelería y actividades recreativas Hasta 300 m²: 311,45 € A partir de 300 m^2, por cada 10 m^2, se añade: 4,23 €
Beste jarduera batzuk: 300 m2-raino: 269,22 € 300 m2-tik gora, 10 m2 bakoitzeko hauxe gehituko da: 3,17 €	Otras actividades Hasta 300 m²: 269,22 € A partir de 300 m^2, por cada 10 m^2, se añade: 3,17 €
B. Jarduera lizentzia eman ondoren, jardueraren edo instalazioaren funtzionamenduaren egiaztatze-ikuskaritza.	B. Comprobación-inspección del funcionamiento de la actividad o instalación, una vez otorgada la licencia de actividad
Industriak eta tailerrak. 300 m2-raino: 200,59 € 300 m2-tik gora, 10 m2 bakoitzeko hauxe gehituko da: 1,58 €	Industrias y talleres Hasta 300 m² : 200,59 € A partir de 300 m^2, por cada 10 m^2, se añade: 1,58 €
Ostalaritza eta aisialdiko jarduerak. 300 m2-raino: 190,04 € 300 m2-tik gora, 10 m2 bakoitzeko hauxe gehituko da: 1,06 €	Hostelería y actividades recreativas Hasta 300 m² : 190,04 € A partir de 300 m^2, por cada 10 m^2, se añade: 1,06 €
Beste jarduera batzuk: 300 m2-raino: 158,36 € 300 m2-tik gora, 10 m2 bakoitzeko hauxe gehituko da: 1,06 €	Otras actividades Hasta 300 m² 158,36 € A partir de 300 m^2, por cada 10 m^2, se añade: 1,06 €
2. ALDEZ AURRETIKO KOMUNIKAZIOA ESKATZEN DUTEN JARDUERAK.	2. ACTIVIDADES SOMETIDAS A COMUNICACIÓN PREVIA
Jardueraren edo instalazioaren funtzionamenduaren egiaztatze-ikuskaritza.	Comprobación-inspección del funcionamiento de la actividad o instalación
Industriak eta tailerrak. 200,59 €	Industrias y talleres: 200,59 €
Ostalaritza eta aisialdiko jarduerak. 190,04 €	Hostelería y actividades recreativas: 190,04 €
Beste jarduera batzuk: 300 m2-raino: 158,36 € 300 m2-tik gora, 10 m2 bakoitzeko hauxe gehituko da: 2,11 €	Otras actividades Hasta 300 m²: 158,36 € A partir de 300 m^2, por cada 10 m^2, se añade: 2,11€
3. TITULARTASUN ALDAKETETAN, JARDUERA EDO INSTALAZIOA EGIAZTATZEA-IKUSKATZEA.	3. COMPROBACIÓN - INSPECCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DE LA ACTIVIDAD O INSTALACIÓN EN CAMBIOS DE TITULARIDAD
Aplikatuko den tasa, titulartasun aldaketa hori egin zaion jarduera edo instalazio mota horri legokiokeen irekiera-tasaren % 50ekoa izango da.	La tasa a aplicar será del 50 % de la tasa que correspondería a la apertura del tipo de actividad o instalación sobre la que se produce el cambio de titularidad

OHARRAK.

1.- Tasaren Zergapeko Egitatetzat hartuko da era guztietako jarduéretarako eta establezimenduak irekitzeko baimena eman baino lehen zerbitzu teknikoak eta administratiboak ematea edo eskaintzea.

2.- Era berean, Tasaren zergapeko egitatea da lokalak irekitzen direnean egin litezkeen aitorpen arduratsu edo aurretiazko komunikazioak daudenean eman litezkeen geroko egiaztapeneko edo ikuskapeneko administrazio zerbitzuak ematea edo eskaintzea.

3.- Tasak sortu egingo dira eta zerga ordaintzeko obligazioa sortzen da egitate zergapegarria eragiten duten zerbitzuak ematen edo udal jarduerak egiten hastean. Ondorio horrekin, zerbitzuaren edo jardueraren hasiera datatzat hartuko da dagokion irekiera-baimenaren edo lizentziaren, aurretiazko komunikazioaren edo aitorpen arduratsuaren aurkezpen-data.

4.- Aurretiazko baimena behar duten jarduéretan, tasa bat ordainduko da lizentzia tramitatzeagatik, eta gerora beste tasa bat ordainduko da neurri zuzentzaileak hartu izanari buruzko ikuskaritza egiteagatik.

4.- HIRIGINTZA ARLOKO ESPEDIENTEAK IZAPIDETZEA

Idatziz erantzutea hirigintza-kontsultei	49,25 €
Partzelazio-, banantze-lizentziak eta antzekoak	72,85 €

NOTAS:

1.- Constituye el Hecho Imponible de la Tasa la prestación de los servicios técnicos y administrativos previos a la concesión de las licencias de actividad y de apertura de todo tipo de establecimientos sujetos a autorización previa

2.- Asimismo, constituye el Hecho Imponible de la Tasa, la prestación de los servicios administrativos de comprobación posterior e inspección que se presten con ocasión de las declaraciones responsables o comunicaciones previas que se formulen a propósito de la apertura de locales.

3.- Las tasas se devengan y nace la obligación de contribuir cuando se inicie la prestación de servicios o realización de actividades municipales que constituyen su hecho imponible. A éstos efectos se entenderá iniciado el servicio o actividad en la fecha de presentación de la oportuna solicitud de licencia, comunicación previa o declaración responsable.

4.- En las actividades sometidas a autorización previa, se devengará una tasa por la tramitación de la licencia y otra, posteriormente, por la realización de la inspección de la adopción de las medidas correctoras

4.- TRAMITACION DE EXPEDIENTES EN MATERIA URBANISTICA

Respuesta escrita a consultas urbanísticas	49,25 €
Licencias de parcelación, segregación y similares	72,85 €

Zerbitzu Publikoak eskaini eta jarduera administratiboak egiteatiko tasak areautzen dituen ordenantzaren eranskina ALDATZEA honako puntu honetan: agiriak egitea. Eranskin hori horrela geratuko da idaztita:

MODIFICAR el anexo de expedición de documentos de la Ordenanza reguladora de tasas por prestación de servicios públicos y realización de actividades administrativas. Dicho anexo quedaría redactado de la siguiente manera:

AGIRIAK EGITEA

1- AGIRIAK FOTOKOPIATZEA ETA INPRIMATZEA

- A-4 neurrian kopiatu edo inprimatutako zuri-beltzeko orri bakoitzeko	0,10 €
- A-3 neurrian kopiatu edo inprimatutako zuri-beltzeko orri bakoitzeko	0,21 €
- A-4 neurrian inprimatutako koloretako orri bakoitzeko	0,26 €
- A-3 neurrian inprimatutako koloretako orri bakoitzeko	0,41 €

Kopiak ziurtatuak badira, tarifak bikoiztuko dira

EXPEDICION DE DOCUMENTOS

1- FOTOCOPIAS O IMPRESIÓN DE DOCUMENTOS

- Por cada copia u hoja impresa en blanco y negro en tamaño A-4	0,10 €
- Por cada copia u hoja impresa en blanco y negro en tamaño A-3	0,21 €
- Por cada hoja impresa en color en tamaño A-4	0,26 €
- Por cada hoja impresa en color en tamaño A-3	0,41 €

En el caso de copias certificadas, las tarifas se multiplicarán por 2

2- DIGITALIZATZEA ETA GRABATZEA / BIDALKETA

- A-4 edo antzeko neurrian eskaneatutako agiri, irudi, plano, etab. bakoitzeko	0,10 €
- A-3 edo antzeko neurrian eskaneatutako agiri, irudi, plano, etab. bakoitzeko	0,21 €
- Grabazioak euskarri digitalean egiteagatik	1,03 €
- <5000 kb Interneten bidez bidaltzea	1,03 €

3- ARTXIBOA: AGIRIAK, IRUDIAK, ETAB. FOTOKOPIATZEA, INPRIMATZEA ETA DIGITALIZATZEA

- Irudiak, dokumentuak… fotokopiatzea edo paperean inprimatzea.

- Zuri-beltzean A-4 neurrian inprimatutako kopia edo orri bakoitzeko.	0,21€
- Zuri-beltzean A-3 neurrian inprimatutako kopia edo orri bakoitzeko.	0,41€
- Koloretan A-4 neurrian inprimatutako kopia edo orri bakoitzeko.	0,51€
- Koloretan A-3 neurrian inprimatutako kopia edo orri bakoitzeko.	1,03€

Dokumentu edo irudi digitalak atzematea

- Eskaneatutako irudi edo dokumentu bakoitzeko	3,08€

Artxibo digitalak transferitzea:

- Erabilera pribaturako kopia:	3,08€
- Salmenta-erabiletarako kopia	5,13€

4- KARTOGRAFIA – PLANOAK

Fotokopiak

- A-4 neurriko zuri-beltzeko kopia bakoitzeko	0,21€
- A-3 neurriko zuri-beltzeko kopia bakoitzeko	0,41€
- A-2 neurriko zuri-beltzeko kopia bakoitzeko	0,72€
- A-1neurriko zuri-beltzeko kopia bakoitzeko	1,03€
- A-0 neurriko zuri-beltzeko kopia bakoitzeko	2,05€
- Gainerako neurriak, prezioa/m^{2}-ko	2,05€

Plotterra (koloretako planoen inprimagailua)

- A-4 neurriko ploteatze bakoitzeko	1,03€
- A-3 neurriko ploteatze bakoitzeko	2,05€

2- DIGITALIZACIONES Y GRABACIONES / ENVÍO

- Por cada documento, imagen, plano… escaneado en tamaño A-4 o similar	0,10 €
- Por cada documento, imagen, plano… escaneado en tamaño A-3 o similar	0,21 €
- Por grabación en soporte digital	1,03 €
- Por envío mediante Internet <5000 kb	1,03 €

3- ARCHIVO: FOTOCOPIAS, IMPRESIÓN Y DIGITALIZACIÓN DE DOCUMENTOS, IMÁGENES…

Fotocopias o impresión de documentos, imágenes… en papel

- Por cada copia u hoja impresa en blanco y negro en tamaño A-4	0,21€
- Por cada copia u hoja impresa en blanco y negro en tamaño A-3	0,41€
- Por cada copia u hoja impresa en color en tamaño A-4	0,51€
- Por cada copia u hoja impresa en color en tamaño A-3	1,03€

Captura de documentos o imágenes digitales

- Por imagen o documento escaneado	3,08€

Transferencias de archivos digitales ya existentes:

- Copia para uso privado:	3,08€
- Copia para usos venales:	5,13€

4- CARTOGRAFÍA – PLANOS

Fotocopias

- Por cada copia en blanco y negro en tamaño A-4	0,21€
- Por cada copia en blanco y negro en tamaño A-3	0,41€
- Por cada copia en blanco y negro en tamaño A-2	0,72€
- Por cada copia en blanco y negro en tamaño A-1	1,03€
- Por cada copia en blanco y negro en tamaño A-0	2,05€
- Resto de tamaños, precio/m^{2}	2,05€

Plotter (impresora planos en color)

- Por cada ploteado en color en tamaño A-4	1,03€
- Por cada ploteado en color en tamaño A-3	2,05€

- A-2 neurriko ploteatze bakoitzeko 3,85€
- A-1neurriko ploteatze bakoitzeko 4,10€
- A-0 neurriko ploteatze bakoitzeko 7,70€
- Gainerako neurriak, prezioa/m^{2}-ko 7,70€

Planoak euskarri digitalean errepoduzitzea

- Eskala estandarrean erreproduzitu ezin den plano bakoitzeko (1/500, 1/2000, 1/4000, 1/10000) 3,08€
- Formatua eskala estandarrera alda dakiokeen plano bakoitzeko (eskala hauetatik dwg, dgn, dxf, shape hauetara1/500, 1/2000, 1/4000, 1/10000) 6,16€

Ortoargazkiak

- A-1eko eta koloretan inprimatutako ortoargazki bakoitzeko 4,10€
- Eskala estandarreko ortoargazki bat (1/10000) 2,05€

Planoak edo ortoargazkiak estandarraz besteko eskala batean erreproduzitu behar badira edo jatorrizkoetan aldaketak egin behar badira, oinarrizko tarifari ondoko zenbatekoa gehituko zaio, aldaketen ondorioz erabilitako orri-laurden bakoitzeko. 3,08€

5- UDALTZAINGOA

- Istripuei buruzko txostenen kopiak egitea 51,30 €

6- LIBURUTEGIA

- Liburutegiko txartela berritzea 3,08 €

Aplikazio-arauak:

Eskaera bakoitza egin orduko ordainduko dira agiri honetan zehaztutako tarifak. PEGORAn, Herritarren zerbitzurako bulegoan, jaso eta ordainduko dira eskatutako agiriak. Agiriak posta elektronikoz bidaltzeko eskatuz gero, dagokion tarifa aurrez ordaindu beharko da, Udalak dituen kontuetako batean.

Salbuespenak:

Honako kasuak tasak ordaintzetik salbuetsita daude:

- Por cada ploteado en color en tamaño A-2 3,85€
- Por cada ploteado en color en tamaño A-1 4,10€
- Por cada ploteado en color en tamaño A-0 7,70€
- Resto de tamaños en color, precio/m^{2} 7,70€

Reproducción de planos en soporte digital

- Por reproducción de cada plano en formato no modificable a escala estándar (1/500, 1/2000, 1/4000, 1/10000) 3,08€
- Por reproducción de cada plano en formato modificable (dwg, dgn, dxf, shape) a escala estándar (1/500, 1/2000, 1/4000, 1/10000) 6,16€

Ortofotos

- Por cada ortofoto impresa en color en tamaño A-1 4,10€
- Por una ortofoto a escala estándar (1/10000) 2,05€

En el caso de la reproducción de planos u ortofotos a escala diferente a la estándar o necesidad de realizar modificaciones sobre el plano u ortofoto, se sumará a la tarifa correspondiente la cuantía establecida por cada cuarto de hora de trabajo invertida en su elaboración 3,08€

5- POLICIA MUNICIPAL

- Emisión de copias de informes de accidentes 51,30 €

6- BIBLIOTECA

- Renovación carné biblioteca 3,08 €

Normas de aplicación:

Las cantidades exigibles con arreglo a esta tarifa se liquidarán por cada solicitud. La recogida de la documentación solicitada y el pago de la correspondiente tarifa se realizarán en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía. En el caso de solicitud de envío de la documentación vía correo electrónico, el previo pago de la correspondiente tarifa se realizará mediante abono en una cuenta bancaria del Ayuntamiento.

Exenciones:

Los siguientes supuestos estarán exentos de la aplicación de estas tasas:

Agiria beharrezkoa denean Eibarko Udaleko prozedura administratibo baterako edo beste administrazio publiko bateko prozedura administratibo baterako denean eta berau Udalean bideratu daitekeenan (bateratutako erregistroak edo antzekoak).

Cuando sea necesaria la documentación para la tramitación de un procedimiento administrativo del Ayuntamiento de Eibar o de un procedimiento administrativo de otra Administración Pública y se pueda tramitar a través del Ayuntamiento de Eibar (registros unificados y similares).

Agiriak beharrezkoak direnean udal-enkargu baterako.

Cuando sea necesaria la documentación para la ejecución de un encargo municipal.

Ikasleen proiektu teknikoak egiteko denean. Halakoetan, ikaslea martikulatuta dagoen ikastetxeko arduradun batek egin beharko du eskaria.

Cuando se solicite para desarrollar un proyecto técnico de un/a alumno/a. En estos casos, la solicitud deberá ser formulada por un responsable del centro en el que esté matriculado/a.

Udalaren onurarako beste adminsitrazio edo erakunde publikoeek eskatzen badute.

Cuando se solicite por otras Administraciones o Entidades Públicas para beneficio municipal.

Eibarko Udalak prestatuako kartografiako dautak, irudiak edo informazioa JABETZA INTELEKTUAL mota bat dira eta jabetza intelektualari buruzko apirilaren 12ko 1/1996 Legegintzako Errege Dekretuko 10. artikuluak babesten ditu, baita aplikagarri den gainerako legeria nazionalak eta nazioartekoak ere. Beraz, EDOZEIN pertsona fisikok zein juridikok halako agiriak erabiltzen baditu, ulertuko da hemen ezarritako erabilera arauak goitik behera eta baldintzarik gabe onartu dituela.

Los datos cartográficos, imágenes o la información elaborada por el Ayuntamiento de Eibar constituyen una modalidad de PROPIEDAD INTELECTUAL protegida por el artículo 10 del Real Decreto Legislativo 1/1996 de 12 de abril de la Ley de Propiedad Intelectual y de la demás legislación nacional e internacional aplicable, y su uso por parte de CUALQUIER persona física o jurídica supone la aceptación completa e incondicional de estas Condiciones de Uso.

Eibarko Udalak sortutako agiriak erabiltzeak EZ du esan nahi agirion jabe egin garenik; izan ere, agirion jabe bakarra Eibarko Udala da, ondorio guztietarako. Beraz, Eibarko Udalak bakarrik du eskubidea agiriok baliatzeko, eta bereziki, informazioa erreproduzitu, itzuli, banatu, jendartean zabaldu eta eraldatzeko.

El uso de esta documentación elaborada por el Ayuntamiento de Eibar NO conlleva, en ningún caso, la adquisición de su propiedad, que seguirá siendo en exclusiva y a todos los efectos, del Ayuntamiento de Eibar. Por consiguiente, corresponde en exclusiva al Ayuntamiento de Eibar el ejercicio de los derechos de explotación y, en particular, de reproducción, traducción, distribución, comunicación pública y transformación de dicha información.

Agiriak erabiltzen dituztenek derrigorrez jarraitu beharko dute erabileraren inguruan ezarritako araudia eta haiek bakarrik izango dira erantzule agirion erabilera egokiari dagokionez. Era berean, erantzukizuna oso-osorik izango da erabiltzaileena, dokumentuak baliatzeagatik hirugarrenek erreklamazioak edo errekurtsoak aurkezten badituzte. Udala ez da erantzule erabiltzaileek datu kartografikoekin eta informazioarekin egiten dutenaz, ezta horren ondoren etor daitezkeen ondorioez ere.

Quienes utilicen esta documentación se comprometen a utilizarla según la normativa aplicable y serán los únicos responsables de su uso correcto, asumiendo la responsabilidad plena ante cualquier reclamación o recurso de terceros que derive de dicha utilización. El Ayuntamiento no es responsable del uso que los/as usuarios/as hagan de los datos cartográficos e información, ni tampoco de las consecuencias que puedan surgir.

Badago Eibarko Udalak sortutako datu kartografikoak eta informazioa indibidualki eta ez esklusiboki erabiltzea, eta horretarako, hemengo klausula hauek eta jabetza intelektualaren araudia bete beharko dira. Gainera, erabiltzailea

Se autoriza el uso individual y no exclusivo de los datos cartográficos y/o de la información elaborada por el Ayuntamiento de Eibar, condicionado en todo momento al cumplimiento de estas cláusulas y de la normativa de propiedad intelectual, o, en el caso de una

enpresa bat bada, haren helburu sozialarekin bat datozen jarduueretarako bakarrik erabili ahalko du informazioa. DEBEKATUTA DAGO INFORMAZIOA HELBURU KOMERTZIALEKIN ERABILTZEA, KASU GUZTIETAN: osorik edo zati bat, zeharka edo infomazioaren atal bat erabiliz edo informazioa konstestu orokorrago batean txertatuz.

empresa, a aquellas actividades relacionadas con su objeto social. EN AMBOS CASOS QUEDA PROHIBIDO EL USO COMERCIAL de esta información, sea en su totalidad o en parte, indirectamente o en forma de extracciones o generalizaciones de la misma.

Zeharo debekatuta dago Eibarko Udalak sortutako informazioa legez kanpoko helburuekin erabiltzea. Berdin, debekatuta dago informazioa erakustea beharrezko helburuetatik kanpo dauden pertsonei, hala ezartzen baitu Jabetza Intelektualaren Legeak.

Queda terminantemente prohibido utilizar esta documentación elaborada por el Ayuntamiento de Eibar con fines ilegales. Asimismo, se prohíbe expresamente toda exhibición de estos datos y/o información a terceras partes que sean ajenas al ámbito funcional en el que resulten necesarios, según los términos establecidos por la Ley de propiedad intelectual.

Debekatuta dago informazioa inolako helburu komertzialekin erabiltzea: alokatzea, saltzea, lagatzea, transferitzea, merkaturatzea, editatzea. Berebat, debekatuta dago irabazi asmoa duen edozein jardun, Eibarko Udalak prestatutako datu kartografikoen eta informazioaren jabetza eskubideak urratu baititzake.

No obstante, queda prohibido el arrendamiento, venta, cesión, transferencia, comercialización, edición, cualquier actuación con fines comerciales y, en general, todo tipo de acto con fines lucrativos, susceptible de vulnerar los derechos de propiedad de los datos cartográficos y de la información del Ayuntamiento de Eibar.

Eibarko Udalaren jabetza intelektualaren eskubideen urraketatzat joko dira hauek: goian azaldutakoaren aurka jokatzea, edo, beharrezkoa denean, aldez aurreko baimena eskuratu gabe ibiltzea. Edozein urraketaren aurrean, informazioa erabiltzeko emandako baimenean automatikoki atzera egin dezake Udalak, baita hark prestatuko informaziorako eta datu kartografikoetarako sarbidea bukatu, eten edo blokeatu ere. Horrek ez du eragozten Eibarko Udalak dagozkion kalte-ordainak erreklamatzea eta egoki irizten dituen auzibideetara jotzea.

Toda actuación contraria a las previsiones anteriores, así como todas aquellas otras acciones no amparadas por una autorización, en los casos en los que ésta sea preceptiva, se considerarán una vulneración de los derechos de propiedad intelectual del Ayuntamiento de Eibar, pudiendo éste en su caso, revocar automáticamente la autorización otorgada y cesar, interrumpir y/o bloquear el acceso a los datos cartográficos y de la información elaborada por el Ayuntamiento de Eibar, sin perjuicio de reclamar las indemnizaciones pertinentes y de recurrir a las acciones legales que se juzguen oportunas.

Zerbitzu Publikoak eskaini eta jarduera administratiboak egiteatiko tasak areautzen dituen ordenantzaren eranskina ALDATZEA honako puntu honetan: udal hilerria edo kanposantua. Eranskin hori horrela geratuko da idaztita:

MODIFICAR el anexo de cementerio municipal de la Ordenanza reguladora de tasas por prestacion de servicios públicos y realización de actividades administrativas. Dicho anexo quedaría redactado de la siguiente manera:

UDAL HILERRIA EDO KANPOSANTUA	CEMENTERIO MUNICIPAL

1. NITXOAK.		1. NICHOS	
a) Nitxoa 10 urtez edukitzea.	278,72 €	a) Cesión de uso de nicho durante 10 años	278,72 €
b) Nitxoan ehorzteko zerbitzua.	139,36 €	b) Servicios de enterramiento en nicho	139,36 €
c) Nitxoan gorpuzkiak eta errautsak sartzeko zerbitzua.	110,86 €	c) Servicio introducción de restos y cenizas en nicho	110,86 €
2. ERRAUTSEN NITXOAK		2. NICHOS DE CENIZAS	
a) Errautsen nitxoan errautsak sartzeko zerbitzua.	110,86 €	a) Servicio de introducción de cenizas en nicho de cenizas	110,86 €
b) Errautsen nitxoa 10 urtez edukitzea.	139,36 €	b) Cesión de uso de nicho de cenizas durante 10 años	139,36 €
3. PANTEOIAK.		3. PANTEONES	
a) Panteoian ehorzteko zerbitzua.	222,77 €	a) Servicio de enterramiento en panteón	222,77 €
b) Panteoian gorpuzkiak eta errautsak sartzeko zerbitzua.	139, 63 €	b) Servicio de introducción de restos y cenizas en panteón	139,36 €
4. LUR-EMATEAK		4. TIERRA	
b) Lurrean ehorzteko zerbitzua.	222,77 €	a) Servicio de enterramiento en tierra	222,77 €
c) Lurrean gorpuzkiak eta errautsak sartzeko zerbitzua.	139,36 €	b) Servicio de introducción de restos y cenizas en tierra	139,36 €
5. GORPUZKIAK ERRETZEA.		5. INCINERACIÓN DE RESTOS	
Gorpuzkiak erretzeko zerbitzua.	66,52 €	Servicio de incineración de restos	66,52 €

Zerbitzu Publikoak eskaini eta jarduera administratiboak egiteatiko tasak areautzen dituen ordenantzaren eranskina ALDATZEA honako puntu honetan: kaleetatik ibilgailuak kendu eta biltegira eramatea. Eranskin hori horrela geratuko da idaztita:

MODIFICAR el anexo de retirada de vehículos de la vía pública y su depósito de la Ordenanza reguladora de tasas por prestacion de servicios públicos y realización de actividades administrativas. Dicho anexo quedaría redactado de la siguiente manera:

KALEETATIK IBILGAILUAK KENDU ETA BILTEGIRA ERAMATEA	RETIRADA DE VEHICULOS DE LA VIA PUBLICA Y SU DEPOSITO

1. Motorrak eta antzekoak erretiratzea. 10,53 €

2. 2.500 kilorainoko gainerako ibilgailuak erretiratzea. 150,00 €

3. 2.500 kilotik gorako ibilgaluak erretiratzea. Erretiratzeko kostua ibilgailu-jabearen kargu geratuko da.

4. Ibilgailuari zepoa jartzeea 52,63 €

5. Ibilgailuen egonaldia Udaltzaingoaren biltokian

- Aurreneko 72 orduak 0,00 €
- 72 ordu igaro ondoren, hilea bete arte, egun bakoitzeko: 2,05 €
- Hile batetik gora, egun bakoitzeko: 5,26 €

6. Ibilgailu batek udal biltegian bi hilabete baino gehiago badaramatza eta titularrak artean erretiratu ez badu; edo herriko kaleren baten hilabete bat baino gehiago badarama lagata edo abandonatuta dagoela ustera eramaten duten kalteak edo apurtuak izanda; edo berez mugitzeko modurik ez badu edo matrikula-plakarik ez badu, hondakin solidotzat hartuko da (aldez aurre udaltzaingoak bidezkoa den espedientea izapidetu edo tramitatuko du).

Ibilgailua hondakin solidotzat aitortu ondoren hortik aurrera sortzen diren gastu guztiak ibilgailu-jabearen kargu geratuko dira harik eta ibilgailuari Trafiko Zuzendaritzan behin betiko baja eman arte (besteak beste, baimendutako desguaze batera eramatea, desguazeko gastuak, Trafiko zuzendaritzaren aurrean ibilgailuari behin betiko baja emateak eskatzen duen tramitazio edo izapidetza-gastuak).

1. Retirada de motos y similares 10,53 €

2. Retirada de resto de vehículos hasta 2.500 kgs 150,00 €

3. Retirada de vehículos de más de 2.500 kgs:El coste de la retirada será a cargo del propietario del vehículo

4. Inmovilización de vehículo (cepo) 52,63 €

5. Estancia de vehículos en el depósito de la Policía Municipal

- Las primeras 72 horas 0,00 €
- A partir de 72 horas y hasta cumplirse el mes del depósito, al día 2,05 €
- A partir de un mes, al día 5,26 €

6. Cuando un vehículo permanezca en el depósito municipal más de dos meses sin que su titular lo haya retirado, o se encuentre estacionado en la vía pública por período superior a un mes y presente desperfectos que permitan presumir racionalmente una situación de abandono o de imposibilidad de movimiento por sus propios medios o le falten las placas de matrícula, tendrá la consideración de residuo sólido (previa tramitación del correspondiente expediente por la Policía Municipal).

Declarada la consideración de residuo sólido del vehículo, serán por cuenta del propietario del mismo todos los gastos que se originen hasta la baja definitiva del mismo en la Jefatura de Tráfico (entre otros, gastos de traslado a desguace autorizado, gastos de desguace y gastos de tramitación de la baja definitiva del vehículo ante la Jefatura de Tráfico

LAUGARRENA: ZERBITZUAK ESKAINI EDO UDAL JARDUERAK BURUTZEAGATIK EZARRITAKO PREZIO PUBLIKOAK ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZA.

Eibarko Udalak antolatzen dituen ikastaro/tailerren eranskina ALDATZEA udal zerbitzuak eskaini edo jarduerak egiteagatik dauden prezio publikoak arautzen dituen ordenantzatik. Honela geratuko litzateke idatzita:

CUARTO: ORDENANZA REGULADORA DE LOS PRECIOS PUBLICOS POR LA PRESTACIÓN DE SERVICIOS O LA REALIZACION DE ACTIVIDADES MUNICIPALES.

MODIFICAR el anexo de imparticion de cursillos/talleres organizados por el Ayuntamiento de Eibar de la Ordenanza reguladora de los precios públicos por la prestacion de servicios o la realizacion de actividades municipales, que quedaría redactado de la siguiente manera:

EIBARKO UDALAK ANTOLATUTAKO IKASTAROAK/TAILERRAK EMATEA	IMPARTICIÓN DE CURSILLOS/TALLERES ORGANIZADOS POR EL AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Matrikularen zenbatekoa

Ikastaroaren kostuan, irakaslearena edo ikastaroa eskainiko duen enpresarena sartuko da, eta zenbateko horri % 25a gehituko zaio, gastu orokorrei dagokiena (materiala, lokalak, ikastaroa prestatzen erabili diren udal baliabideak...).

Matrikularen zenbatekoa, ikastaroak/tailerrak duen kostua, ikastaro/tailer bakoitzak gehienez har dezakeen ikasle-kopuru osoaren artean zatituta ateratzen dena izango da.

Hobariak

Gizartearen, kulturaren, ingurumenaren eta abarren intereseko zenbait arlo sustatzea helburu duten ikastaro eta tailerrek ikastaroaren kostuaren gaineko hobari hauek izango dituzte:

- *Emakumea eta berdintasuna: % 60.*
- *Drogamenpekotasunaren prebentzioa: % 25.*
- *Familia eta gazteria: % 25.*
- *Euskara sustatzea eta transmititzea: % 50.*
- *Ingurumena: % 25.*

Ikastaro eta tailer guztietan matrikularen prezioaren % 50eko hobaria ezartzen da matrikula egiteko unean Eibarren erroldatuta dauden pertsonentzat.

Hobari mota horiek bateragarriak dira.

Hobari hauek ez dira aplikatuko, baldin eta horiek aplikatuta, ikastaroko edo tailerreko matrikularen zenbatekoa 7 euro edo hortik beherakoa bada.

Tarifa aplikatzeko arauak.

Lehen adierazitako tarifa eta hobari horiek ez dira aplikatuko beste erakunde batzuek antolatutako ikastaroetan/tailerretan edo erakunde horiekin elkarlanean egindakoetan. Kasu horietan aplikatuko diren tarifak ikastaro edo tailer horietarako ezarritakoak izango dira.

Ikastaroa/tailerra behin hasita dagoela baja ematen duen pertsonak ez du izango matrikularen zati proportzionala jasotzeko eskubiderik.

Importe de la matrícula

El coste del cursillo incluirá el coste del profesorado o empresa que lo imparta, incrementado en un 25% en concepto de gastos generales (material, locales, recursos municipales utilizados en la preparación…).

El importe de la matrícula se calculará dividiendo el coste del cursillo/taller entre el número máximo de alumnos/as que permita cada cursillo/taller.

Bonificaciones

Los cursillos y talleres que tengan como objetivo promocionar ciertas áreas de interés social, cultural, ambiental, etc. tendrán las siguientes bonificaciones sobre el coste del cursillo:

- *Mujer e igualdad: 60 %.*
- *Prevención de drogodependencia: 25 %.*
- *Familia y juventud: 25 %.*
- *Promoción y transmisión del euskera: 50 %.*
- *Medio ambiente: 25 %.*

En todos los cursillos y talleres se establece una bonificación del 50 % sobre el precio de la matrícula para las personas empadronadas en Eibar en el momento de realizar la matrícula.

Estos tipos de bonificaciones son compatibles.

Estas bonificaciones no serán aplicables, si de su aplicación el importe de la matrícula del curso o taller es igual o inferior a 7 €.

Normas de aplicación de la tarifa

Las tarifas y bonificaciones antes indicadas no serán de aplicación para cursillos/talleres organizados por otras entidades o en colaboración con ellas. En estos casos las tarifas a aplicar serán las que se establezcan para la impartición de esos cursillos o talleres.

Las personas que se den de baja una vez comenzado el cursillo/taller, no tendrán derecho a la devolución de la parte proporcional.

Plaza edo leku libreak daudelako eta ikastaroa/tailerra antolatu duenak egiten uzten duelako, hasitako ikastaro/tailer batean sartzen diren pertsonek matrikularen zenbateko osoa ordainduko dute.

Aquellas personas que se incorporen a un curso/taller ya comenzado, porque hay plazas libres y la organización del mismo lo permite, abonarán el importe total de la matrícula.

Tarifak aplikatzetik ateratzen den zenbatekoa zentimo gabeko eurotara biribilduko da.

El importe resultante de la aplicación de las tarifas se redondeará a euros sin céntimos.

Kudeaketa arauak.

Normas de gestión

Ikastaroaren edo tailerraren informazioa eta publizitatea:

Información del curso o taller y publicidad

Ikastaro edo tailer bakoitzak bere informazio-orria izango du. Orri horretan ikastaroaren edo tailerraren berezitasunak jasoko dira, eta, gutxienez, honako informazio hau:

- *Ikastaroaren/tailerraren izena.*
- *Ikastaroaren/tailerraren deskribapen laburra eta helburuak.*
- *Organo tramitatzailea.*
- *Hartzaileak.*
- *Irakasleak.*
- *Hizkuntza.*
- *Datak eta ordutegiak.*
- *Non emango den.*
- *Gutxieneko eta gehieneko ikasle-kopurua.*
- *Prezioa.*
- *Ordaintzeko modua.*
- *Aurre-matrikulazioa edo/eta matrikulazioa (epeak, kanalak…).*
- *Kudeaketa-arauak (zozketa, zerrendak non argitaratuko diren…).*
- *Gainerako informazio interesgarria: ikastarora eraman beharreko materiala…*

Cada curso o taller tendrá su propia hoja informativa. En dicha hoja se recogerán las particularidades del curso o taller y como mínimo la siguiente información:

- *Nombre del curso/taller.*
- *Breve descripción del curso/taller y objetivos.*
- *Órgano tramitador.*
- *Destinatarios/as.*
- *Impartidores/as.*
- *Idioma.*
- *Fechas y horarios.*
- *Lugar de impartición.*
- *Número mínimo y máximo de alumnos/as.*
- *Precio.*
- *Forma de pago.*
- *Pre-matriculación y/o matriculación (plazos, canales…).*
- *Normas de gestión (sorteo, donde se publicarán las listas…).*
- *Otra información de interés: material a llevar al curso…*

Informazio-orriak, gutxienez, Udalaren webgunean (www.eibar.eus) eta PEGORAn (Herritarren Zerbitzurako Bulegoa) egongo dira eskuragarri. Gainera, beste hedapen mota bat eman ahal izango zaie (prentsa, sare sozialak).

Las hojas informativas estarán disponibles como mínimo en la página web municipal (www.eibar.eus) y en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía. Además, se les podrá dar otro tipo de difusión (prensa, redes sociales).

Matrikulazioa edo izen-ematea:

Matriculación o inscripción

Pertsona orok egin dezake izen-ematea, baina ikastaroaren/tailerraren ezaugarrien arabera, ikastaro/tailerretan sartzeko baldintza espezifikoak ezarri ahal izango dira (adina, sexua, etab.).

Si bien se permite la inscripción a toda persona, dependiendo de las características del curso/taller se podrán establecer condiciones específicas de acceso a los cursos/talleres (edad, sexo, etc.).

Ikastaro/tailer orok, ikastaroa eman aurretik, matrikulazio-aldi bat izan beharko du. Ikastaro/tailer motaren arabera, aurrematrikula egiteko beharra ezarri ahal izango da.

Todo cursillo/taller, previo a su impartición, deberá contar con un período de matriculación. En función del tipo de cursillo/taller, se podrá establecer la necesidad de realizar una pre-matrícula.

Oro har, aurrematrikulu horiek elektronikoki eta/edo PEGORAn (Herritarren Zerbitzurako Bulegoan) egingo dira, baina, beste kanal batzuen bidez eta beste leku batzuetan ere egin ahal izango dira. Leku horiek informazio-orrietan zehaztuko dira.

Por norma general, éstas se realizarán electrónicamente y/o en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía, aunque podrán realizarse a través de otros canales y en otros lugares que se especificarán en las hojas informativas.

Izena eman duten pertsonek ikasleen gehiengo kopurua gainditzen badu, ikasleen aukeraketa zozketa bidez egindo da. Zozketa publikoa izango da eta informazio-orrietan zehaztuta egon beharko dira data, ordua, lekua eta jarraitu beharreko prozedura.

Si el número de personas inscritas supera el número máximo de alumnos/as, la selección del alumnado se realizará por sorteo. El sorteo será público y deberá estar especificado en las hojas informativas, incluyendo fecha, hora, lugar, procedimiento a seguir…

Onartutako pertsonen zerrenda gutxienez PEGORAn (Herritarren Zerbitzurako Bulegoan) eta udal webgunean (www.eibar.eus) izango da eskura. Zerrenda hori argitara ematen denean ordainduko da matrikularen zenbatekoa.

El listado de las personas admitidas estará disponible como mínimo en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía y en la página web municipal (www.eibar.eus). En el momento de publicar este listado se devenga la obligación de pago de la matrícula.

Ikastaroan edo tailerrean eskuratutako plaza pertsonala eta besterenezina da.

La plaza obtenida en el curso o taller es personal e intransferible.

Gutxieneko ikasle-kopurua

Número mínimo de alumnos/as

Ikastaro edo tailer bat gutxieneko izen-emate kopurura iristen ez bada, bertan behera geratuko da. Ikastaroa bertan behera geratu dela Udalaren webgunean argitaratuko da gutxienez (www.eibar.eus).

Si un curso o taller no alcanza el número mínimo de inscripciones se suspenderá. La suspensión se publicará como mínimo en la página web municipal (www.eibar.eus).

Plaza hutsak

Vacantes

Ikastaro edo tailer bat osatzen bada, erreserben zerrenda bat egin ahal izango da, egon daitezkeen plaza hutsak betetzeko, betiere ikastaroaren/tailerraren ezaugarriek horretarako aukera ematen badute.

Si un curso o taller se completa, se podrá elaborar una lista de reservas, a fin de cubrir posibles vacantes, siempre y cuando las características del curso/taller lo permitan.

Bajak

Bajas

Ikastaroan edo tailerrean baja eman nahi duenak Udal Erregistroaren bidez jakinarazi beharko du. Bajak ez du matrikularen zenbatekoa itzultzeko eskubiderik ematen.

La persona que quiera darse de baja en el curso o taller deberá notificarlo a través del Registro Municipal. La baja no da derecho a la devolución del importe de la matrícula.

Ordaintzeko modua:

Formas de pago

Orokorrean, matrikula ordainketa bakar batean kobratuko da ordainagiria helbideratuta.

Por norma general la matrícula se cobrará en un único pago mediante recibo domiciliado.

Ohiz kanpo bada ere, matrikularen zenbatekoa 200 eurotik gorakoa denean, zati bitan ordaindu ahal izango da.

Excepcionalmente, en los casos en los que el importe de la matrícula sea superior a 400 €, la matrícula podrá fraccionarse en dos plazos.

***Udal Euskaltegia* eranskina SARTZEA udal-zervitzuak eman edo udal-jardueran egiteagatiko prezio publikoak arautzen dituen Ordenantzen, eta EZABATZEA Zerbitzu publikoak eman eta iharduera administratiboak egiteagatiko tasak arautzen dituen Ordenantzatik. Honela geratuko litzateke idatzita:**

INTRODUCIR el anexo *Euskaltegi Municipal* en la Ordenanza reguladora de los precios públicos por la prestacion de servicios o la realización de actividades municipales, que quedaria redactado de la siguiente manera y ELIMINAR el mismo de la Ordenanza reguladora de tasas por prestación de servicios públicos y realizacion de actividades administrativas.

UDAL EUSKALTEGIA		EUSKALTEGI MUNICIPAL	
IKASTARO MOTA		TIPO CURSILLO	
HABEk onartutako moduluetan sartzen diren ikastaroak	1,20 €	Cursos integrados en los módulos aprobados por HABE	1,20 €
Materiala	0,12 €	Material	0,12 €
GUZTIRA	1,32 €	TOTAL	1,32 €
Enpresa, ikastetxe edo erakundeek antolatutako ikastaro bereziak	43,64 € orduko / taldeko	Cursos especiales organizados por empresas, centros educativos o entidades	43,64 € por hora y grupo

HABEK onartutako moduluetan sartzen ez diren ikastaroen prezioa Zerbitzuak eskaini edo udal-jarduerak burutzeagatik ezarritako prezio publikoak arautzen dituen Ordenantzaren Eibarko Udalak antolatutako ikastaroak atalean jasotakoaren arabera ezarriko da.

El precio de los cursos no integrados en los módulos aprobados por HABE, se fijará según lo establecido en el apartado correspondiente a la organización de cursillos por el Ayuntamiento de Eibar, de la Ordenanza Reguladora de los Precios Públicos por la prestación de servicios o la realización de actividades municipales.

Ikastaroak Euskaltegitik kanpo ematen direnean, Euskaltegiaren eta eskolak ematen diren lekuaren artean 2 km. edo distantzia handiagoa dagoenean 0,32 €/km.ko kobratuko da.

En los cursos que se impartan fuera del propio Euskaltegi, se cobrará 0,32 €/km. cuando haya una distancia de 2 kms. o superior entre el Euskaltegi y el lugar donde se impartan las clases.

Lehenengo hiruhileko matrikulak zenbateko berdineko bi edo hiru zatitan ordainduko dira matrikula dataren arabera. Bigarren hiruhilekoan, berriz, dena batera edo zenbateko berdineko bi zatitan. Uda Ikastaroko matrikulak zati bakarrean ordainduko dira. Kasu berezietan, eta ikasleak hala eskatuz gero, matrikula osoa batera ordaintzeko aukera egongo da.

Las matrículas del primer trimestre se pagarán en dos o tres fracciones con el mismo importe, según la fecha de la matrícula. Sin embargo, en el segundo trimestre se realizará el pago una sola vez o en dos fracciones de igual importe. Las matrículas de los cursos de verano se realizarán en un único pago. En los casos especiales, y a petición del alumno, existirá la posibilidad de abonar el total de la matrícula en un solo pago.

Azarotik aurrera hasten diren ikastaroen matrikulak 3 zatitan ordaintzeko aukera egongo da.

Habrá posibilidad de pagar la matrícula en 3 fracciones en los cursos que empiezan a partir de noviembre.

Ikastaroaren 1/3 edo gehiago emanda dagoela matrikulatzen den ikasleak matrikularen 2/3 ordaindu beharko du.

El alumno que se matricule habiendo transcurrido 1/3 del curso o más deberá abonar 2/3 de la matrícula.

Matrikula eskaerak Udal Euskaltegian aurkeztu behar dira.

Las solicitudes de matriculación se presentarán en el Euskaltegi Municipal.

Matrikula egiten den une berean sortzen da urteko kuota ordaintzeko obligazioa, beraz, ikasturtean zehar egon daitezkeen bajek —ikasturtea amaitzeko gera daitezkeen hilabeteak zenbat diren kontuan hartzeke– ez dute kuota murrizteko eskubiderik sortzen.

En el momento de formalizar la matrícula se devenga la obligación de pago de la cuota anual, por lo que las bajas que puedan producirse durante el curso, con independencia de los meses que resten para su finalización, no generan derecho a la reducción de la misma.

Udal Euskaltegiarekin zerikusia duten eskabide guztiak idatziz aurkeztuko dira Udal Euskaltegiko Idazkaritzan.

Todas las solicitudes relacionadas con el Euskaltegi Municipal se presentarán en la Secretaría del Euskaltegi Municipal.

TARIFA BEREZIAK

TARIFAS ESPECIALES

Tarifa bereziak izateko, ondoko baldintza hauek bete behar dira:

Para acceder a las tarifas especiales se deben cumplir los siguientes requisitos:

1. AURREKO IKASTURTEKO ASISTENTZIAREN ARABERA. % 20ko deskontua

1. POR PORCENTAJE DE ASISTENCIA DEL CURSO ANTERIOR. Descuento del 20 %

- Eibarren erroldatuta egotea.

- Estar empadronado/a en Eibar

- Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea.

- Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85 %

Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko Idazkaritzan egin behar da, matrikula orrian bertan adierazita.

La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la Secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación.

2. GURASO EDO TUTORE IZATEAGATIK. % 50eko deskontua

2. SER PADRE/MADRE O TUTOR Descuento del 50 %

- Eibarren erroldatuta egotea.	- Estar empadronado/a en Eibar
- Eibarren erroldatutako seme/alabaren bat edukitzea; matrikula egiterakoan 12 urtekoa edo hortik beherakoa.	- Tener algún hijo o hija empadronado en Eibar con una edad igual o inferior a 12 años al formalizar la matrícula.
- Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea, edo lehen aldiz matrikulatzea guraso edo tutore gisa.	- Asistencia mínima del 85 % el curso anterior o matricularse por primera vez como padre, madre o tutor/a.
Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita ondoko dokumentazio honekin batera:	La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación:
- Familia-liburuaren fotokopia (gurasoak eta seme-alabak elkarrekin bizi ez badira)	- Fotocopia del Libro de Familia (Si padres/madres e hijos/as no viven en el mismo domicilio)
3. MERKATARI/OSTALARI EDO ZERBITZUEN SEKTOREAN ENPLEGATUTAKO PERTSONA. % 50eko deskontua.	3. SER COMERCIANTE/HOSTELERO O PERSONA EMPLEADA EN EL SECTOR SERVICIOS. Descuento del 50 %
- Eibarren erroldatuta egotea.	- Estar empadronado/a en Eibar
- Establezimenduak egoitza Eibarren edukitzea.	- El establecimiento debe tener sede en Eibar
- Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea, edo lehen aldiz matrikulatzea merkatari, ostalari edo zerbitzuen sektoreko enplegatu gisa.	- Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85 % o matricularse por primera vez como comerciante/hostelero o persona empleada en el sector servicios.
Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera:	La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación:
- “Merkatari, ostalari edo zerbitzuen sektoreko enplegatua dela egiaztatzen duen dokumentua” izeneko inprimakia, behar bezala beteta, edo, beste edozein dokumentu, merkatari, ostalari edo zerbitzuen sektoreko enplegatu izate hori egiaztatzekoa.	- Impreso “Acreditación de ser comerciante, hostelero/a o empleado/a del sector servicios” debidamente cumplimentado o cualquier documento acreditativo de ser comerciante, hostelero/a o empleado/a del sector servicios.
4. ENPRESA BATEKO LANGILEA. % 50eko deskontua	4. SER EMPLEADO/A DE EMPRESA. Descuento del 50 %
- Eibarren erroldatutakoa izatea	- Estar empadronado/a en Eibar
- Enpresaren egoitza Eibarren izatea	- La empresa debe tener su sede en Eibar

- Enpresak euskara plana eduki behar du indarrean.

- La empresa debe tener vigente un plan de euskera

- Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea, edo lehen aldiz matrikulatzea enpresako enplegatu gisa.

- Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima de 85 %, o matricularse por primera vez como persona empleada de empresa.

Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera:

La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación:

- “Enpresak Euskara Plana duela egiaztatzen duen dokumentua” inprimakia behar bezala beteta edo enpresak Euskara Plan bat duela egiaztatzeko beste edozein dokumentu.

- El impreso “Acreditación de que la empresa dispone de un Plan de Euskera” debidamente cumplimentado o cualquier documento que acredite que la empresa dispone de un Plan de Euskera.

5. 65 URTE EDO GEHIAGO IZATEA. % 50eko deskontua

5. TENER 65 o MÁS AÑOS. Descuento del 50 %

- Eibarren erroldatutakoa.

- Estar empadronado en Eibar

- 65 urte edo gehiago izatea matrikula egiterakoan.

- Tener 65 años o más a la hora de matricularse.

- Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea aurreko ikasturtean, edo lehen aldiz matrikulatzea 65 urte edo hortik gorako ikasle gisa.

- Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85 %, o matricularse por primera vez como alumno o alumna de 65 años o más.

Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita.

La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la Secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación.

6. LANGABEA IZATEA. % 50eko deskontua

6. ESTAR DESEMPLEADO/A. Descuento del 50 %.

- Eibarren erroldatuta egotea.

- Estar empadronado/a en Eibar

- Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea, edo lehen aldiz matrikulatzea langabetu gisa.

- Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85 % o matricularse por primera vez como desempleado/a.

Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera:

La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación:

- Enplegurik ez duela egiaztatzen duen dokumentua.

- Documento acreditativo de estar desempleado.

7. IKASLEA IZATEA. % 50eko deskontua

7. SER ESTUDIANTE. Descuento del 50 %

- Eibarren erroldatuta egotea

- Estar empadronado en Eibar

- Irakaskuntza Arautuko (Batxilergoan, Unibertsitatean, Lanbide Heziketan —Erdi Mailakoetan zein Goi mailakoetan—) eta Master batzuetako ikasle izatea (karrera batekin lotuta daudenak).

- Ser estudiante en Enseñanza Reglada (Bachiller, Universidad, Formación Profesional (Grado medio o superior, y algunos Masters (los relacionados con alguna carrera)

- Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea edo lehen aldiz matrikulatzea ikasle gisa.

- Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85 % o matricularse por primera vez como alumno/a.

Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera:

La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la Secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación:

- “Ikasle dela egiaztatzen duen dokumentua” inprimakia behar bezala beteta edo ikasle dela egiaztatzeko beste edozein dokumentu.

- El impreso “Acreditación de ser alumno/a” debidamente cumplimentado o cualquier documento acreditativo de ser estudiante.

8. DSBE edo DBL JASOTZEN DUTENAK IZATEA. % 75eko deskontua.

8. SER PERCEPTOR DE RGI O AGI. Descuento del 75 %.

- Eibarren erroldatuta egotea.

-Estar empadronado en Eibar.

- Matrikulatutako pertsona edo matrikulatutako adingabearen tutorea Diru-sarrerak Bermatzeko Errentaren titularra edo Diru-sarrerak Bermatzeko Laguntzaren titularra izatea matrikulazio-urtearen aurreko urteko abenduaren 31n

-Que la persona matriculada o el tutor del menor matriculado sea titular de la Renta de Garantía de Ingresos o de la Ayuda de Garantía de Ingresos a 31 de diciembre del año inmediatamente anterior a la formalización de la matrícula.

Tarifa berezi hori Udal Euskaltegiko Idazkaritzan eskatu behar da, matrikulazio-orrian bertan markatuta eta ondoko agiri honekin lagunduta:

La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la Secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación:

- DSBE edo DBL laguntzen jasotzaile dela egiaztatzeko agiria

- Documento acreditativo de ser perceptora de RGI o AGI.

9. FAMILIA UGARIAREN TARIFA / FAMILIA-UNITATE BEREKO FAMILIAKO HAINBAT KIDEREN MATRIKULAK. %25eko deskontua

9. TARIFA DE FAMILIA NUMEROSA / MATRÍCULAS DE MIEMBROS DE UNA MISMA UNIDAD FAMILIAR. Descuento del 25 %

- Eibarren erroldatuta egotea.
- Familia ugari bateko kidea izatea edota familiako hainbat kide matrikulatzea.
- Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea edo lehen aldiz matrikulatzea familia ugariaren kide bezala edo familia-unitateko beste kide bat edo gehiagorekin batera.

- Estar empadronado en Eibar
- Ser miembro de una familia numerosa y/o matriculación de varios miembros de una misma familia
- Haber finalizado el curso anterior o haber tenido una asistencia de 85 % como mínimo o matricularse por primera vez como miembro de una familia numerosa o matricularse con algún otro u otros miembros de la misma unidad familiar.

- Tarifa berezi hori Udal Euskaltegiko Idazkaritzan eskatu behar da, matrikulazio-orrian bertan markatuta eta ondoko agiri honekin lagunduta:

- La tarifa especial se debe solicitar en la Secretaría del Euskaltegi Municipal, marcando en el impreso de la matrícula y acompañado de los siguientes documentos

- Familia ugarien kasuan: familia ugariaren tituluaren fotokopia.

- En el caso de familia numerosa: Fotocopia del título de familia numerosa

Tarifa berezi hauek ez dira bateragarriak euren artean.

Estas tarifas especiales no son acumulables.

Tarifa berezia izateko eskatzen diren baldintzak, ikasleak betetzen dituen edo ez aztertzeko orduan, alde batetik, Neguko Ikastaroa hartuko da kontuan, eta bestetik, Udakoa.

A la hora de examinar si el alumno cumple las condiciones para optar a las tarifas especiales, se considerarán independientemente los cursos de verano e invierno.

BOSGARRENA: UDAL JABARI PUBLIKOAREN ERABILERA PRIBATIBO EDO PROBETXAMENDU BEREZIAGATIK ORDAINDU BEHARREKO TASAK ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZA.

Udal jabari publikoaren erabilera probatibo edo probetxamendu bereziagatik ordaindu beharreko tasak arautzen dituen ordenanzaren eranskin guztiak ALDATZEA. Honela geratuko litzateke idatzita:

QUINTO: ORDENANZA REGULADORA DE TASAS POR LA UTILIZACIÓN PRIVATIVA O EL APROVECHAMIENTO ESPECIAL DEL DOMINIO PÚBLICO LOCAL.

MODIFICAR todos los anexos de la Ordenanza reguladora de Tasas por la utilizacion privativa o el aprovechamiento especial del dominio público local, que quedaría redactado de la siguiente manera:

UDAL BIDE PUBLIKOEN LURZORU, LURPE EDO LURGAINAREN ERABILERA PRIBATUA EDO PROBETXAMENDU BEREZIA, HORNIDURA ZERBITZUEN ENPRESA USTIATZAILEEN ALDEKOA.

UTILIZACION PRIVATIVA O APROVECHAMIENTO ESPECIAL DEL SUELO, SUBSUELO O VUELO DE LAS VIAS PUBLICAS MUNICIPALES EN FAVOR DE EMPRESAS EXPLOTADORAS DE SERVICIOS DE SUMINISTRO

Udalaren herri-bideetan edo bide publikoen lurzoruan, lurrazpian edo hegalkinetan, interes orokorrekoak izan eta herriko jende orori edo jende gehienari eragiten dion hornidura-zerbitzuen enpresa ustiatzaileen alde eratutako erabilera pribaturako edo aprobetxamendu berezietarako tasa, enpresa horiek udalerrian urtero eskuratzen duten fakturaziotik sortutako diru-sarrera gordinen %1,5a izango da.

La tasa por las utilizaciones privativas o aprovechamientos especiales constituidos en el suelo, subsuelo o vuelo de las Vías Públicas municipales, en favor de empresas explotadoras de servicios de suministro que resulten de interés general o que afecten a la generalidad o a una parte importante del vecindario, será el 1,5% de los ingresos brutos procedentes de la facturación

que obtengan anualmente en el término municipal dichas empresas.

Eraskin honetan jasotakoaren ondorio horietarako, zerbitzu horien enpresa ustiatzaileen artean zerbitzu horiek banatu eta merkaturatzen dituztenak sartuko dira".

A los efectos de lo establecido en este anexo se incluirán entre las empresas explotadoras de servicios las empresas distribuidoras y comercializadoras de los mismos.

Telefonia mugikorreko zerbitzuak ez dira tasa kuantifikatzeko erregimen berezi honetan sartuko.

No se incluirán en este régimen especial de cuantificación de la tasa los servicios de telefonía móvil.

Kuantifikaziorako erregimen berezi hau aplikagarria izango zaie aurretik erreparaturiko enpresei, bai hornidurak egiteko erabiltzen diren sareen titularrak direnean, eta bai, horien titularrak ez izanik ere, sareak erabili, horietan sartu edo haiekin interkonektatzeko eskubideen jabe direnean.

Este régimen especial de cuantificación se aplicará a las empresas anteriormente indicadas, tanto si son titulares de las correspondientes redes a través de las cuales se efectúan los suministros como si, no siendo titulares de dichas redes, lo son de derechos de uso, acceso o interconexión a las mismas.

Ordenantza honetan xedatutakoaren ondorietarako, fakturaziotik eratorritako sarrera gordinak hauek direla joko da, alegia, entitate bakoitzari egozgarriak izanik, entitateak udalerri bakoitzean egindako zerbitzuengatik kontraprestazio gisa lortutakoak.

A efectos de lo dispuesto en esta Ordenanza se entenderá por ingresos brutos procedentes de la facturación aquellos que, siendo imputables a cada entidad, hayan sido obtenidos por la misma como contraprestación por los servicios prestados en cada término municipal.

Ondorio hauetarako, egindako zerbitzuak kargatzen dituzten zeharkako zergak ez dira sarrera gordinen artean sartuko, ezta ere hirugarren batzuen kontura kobratutako partida edo kopuruak tasa kuantifikatzeko erregimen berezi hau aplikagarri duen entitatearen berezko sarrerak ez badira.

No se incluirán entre los ingresos brutos, a estos efectos, los impuestos indirectos que graven los servicios prestados ni las partidas o cantidades cobradas por cuenta de terceros que no constituyan un ingreso propio de la entidad a la que se aplique este régimen especial de cuantificación de la tasa.

Hornidurak egitean inoren sareak erabiltzen dituzten enpresek kopuru hauek kenduko dituzte beren fakturazioaren sarrera gordinetatik, hain zuzen, sare horietara sartzeagatik edo haiekin interkonektatzeagatik beste enpresei ordaindutako kopuruak. Sare horien enpresa titularrek beren fakturazioaren sarrera gordinen artean konputatu beharko dituzte kontzeptu horregatik jasotako kopuruak.

Las empresas que empleen redes ajenas para efectuar los suministros deducirán de sus ingresos brutos de facturación las cantidades satisfechas a otras empresas en concepto de acceso o interconexión a las redes de las mismas. Las empresas titulares de tales redes deberán computar las cantidades percibidas por tal concepto entres sus ingresos brutos de facturación.

Erregimen berezi hau aplikatzetik ateratzen den zenbatekoa ezingo zaie ordenantza honetan aipatzen diren hornidura zerbitzuen erabiltzaileei jasanarazi.

El importe derivado de éste régimen especial no podrá ser repercutido a los usuarios de los servicios de suministro a que se refiere esta ordenanza.

Ordenantza honetan arautzen diren tasak bateragarriak dira udal eskumeneko zerbitzuak eman edo jarduera egiteagatik finkatu daitezkeen bestelako taseekin, baldin eta letra honetan aipatzen diren enpresak haien subjektu pasibo badira 4/2003 foru arauaren 23.1.b) artikuluan ezarritakoaren arabera. Alabaina, udal bide publikoen lurzoruan, zorupean edo hegalduran eratutako erabilera pribatibo edo aprobetxamendu berezitik erator litezkeen bestelako tasen ordainarazpena ez da tasa hauen ordainketararekin bateragarria izango.

La tasa regulada en esta ordenanza es compatible con otras tasas que puedan establecerse por la prestación de servicios o la realización de actividades de competencia municipal, de las que las que las empresas a que se refiere esta ordenanza deban ser sujetos pasivo conforme a lo establecido en el artículo 23.1.b) de la Norma Foral 4//2003, de 19 de marzo, de Reforma del Sistema de Tributación Local, quedando excluida, por el pago de esta tasa, la exacción de otras tasas derivadas de la utilización privativa o el aprovechamiento especial constituido en el suelo, subsuelo o vuelo de las vías públicas municipales.

Tarifa aplikatzeko arauak:

- Tasaren kitapena hiruhilabete naturalaren amaieran egingo da.

- Hiruhilabete naturala amaitu ondoren hurrengo 30 egun naturalen barruan, enpresek udal barrutain egindako hornidurengatik lortutako sarreren aitorpena egingo dute, aurreko hiruhilabetean lortutako sarrera gordinak zehazki azalduz.

- Aipatu aitorpenarekin batera, enpresaren kontabilitateko laburpena eta kasu bakoitzean Udal Administrazioak eskatuko dituen agiriak aurkeztu beharko dira.

- Udal Administrazioak Tasa honen zehazketa edo behin behineko kobraketa egingo du, hori egin ondoren 4 urtetan ordaindu beharreko zenbatekoa zuzendu ahal izango delarik eta, epe hori iraganik, kasu bada, behin betikotzat joko da.

Normas de aplicación de esta tarifa:

- La liquidación de la tasa se efectuará por trimestres naturales vencidos.

- Las empresas presentarán dentro de los 30 dias naturales siguientes al vencimiento del trimestre natural declaración por los ingresos obtenidos por suministros efectuados dentro del término municipal con detalle de los ingresos brutos obtenidos en el trimestre inmediatamente anterior.

- Dicha declaración habrá de acompañarse de un extracto de la contabilidad de la empresa y de la documentación que en cada caso solicite la Administración Municipal.

- La Administración Municipal procederá a la determinación o cobro provisional de esta Tasa, pudiendo rectificar la cantidad a satisfacer dentro del plazo de 4 años de haberse practicado la misma, transcurrido se entenderá, en su caso, elevada a definitiva.

IBILGAILUAK ESPALOIETATIK FINKEN BARRUKALDERA SARTZEKO PREZIOA ETA KALEETAN APARKALEKUA GORDETZEAGATIKOA.

ENTRADA DE VEHICULOS EN EL INTERIOR DE FINCAS A TRAVES DE LAS ACERAS Y RESERVA DE APARCAMIENTO DE LOS MISMOS EN LA VIA PUBLICA

1. Erabilpen pribaturako erreserba, urtean	34,84 €/m.l.	1. Reserva para uso privativo, al año	34,84 €/m.l.
2. Geratze eta aparkatze debekatua, urtean	28,72 €/m.l.	2. Prohibición de estacionamiento y aparcamiento, al año	28,72 €/m.l.
3. Ordutegi jakin bat dutenak, beti ere 12 ordukoak baino gutxiagokoak badira.	23,97 €/m.l.	3. Concesiones sujetas a horario, siempre que el horario sea inferior a 12 horas.	23,97 €/m.l.

Arauak:

1.- Tarifa honen kontura eskatuko diren zenbatekoak, eskatu edo egingo den aprobetxamendu bakoitzeko kitatuko dira; hiru hilabetero ordaindu behar dira.

2.- Aprobetxamenduaren bajak ematerakoan, hiru hilabeteko zenbateko hori hilabete osoko hainbanatuko da; udalari bajaren berri eman zaion hilabetea barne.

3. Altak ematerakoan, hiru hilabeteko zenbateko hori hilabete osoko hainbanatuko da; udalari bajaren berri eman zaion hilabetea barne.

Normas de aplicación

1.- Las cantidades exigibles con arreglo a esta tarifa se liquidarán por cada aprovechamiento solicitado o realizado y se exigirán por año completo

2.- En los casos de baja del aprovechamiento el importe anual se prorrateará por meses completos, incluido aquél en el que la baja sea comunicada al Ayuntamiento

3.- En los casos de alta en el aprovechamiento el importe anual se prorrateará por meses completos, incluido aquél en el que el nuevo aprovechamiento sea autorizado por el Ayuntamiento

HERRI ERABILERAKO LURZORUAK MAHAIEKIN ETA AULKIEKIN, SALGAIEKIN, SALTOKIEKIN, APARATU AUTOMATIKOEKIN, ERAIKUNTZA

OCUPACION DE TERRENOS DE USO PÚBLICO MUNICIPAL CON MESAS Y SILLAS, PRODUCTOS EN VENTA, PUESTOS, APARATOS AUTOMÁTICOS,

ELEMENTUEKIN ETA ANTZEKOEKIN OKUPATTZEA.	ELEMENTOS DE LA CONSTRUCCIÓN Y OTROS ANALOGOS.
1. Ostalaritzako establezimenduek aulkiak, mahaiak, kupelak, eserlekuak, publizitate-elementuak, apaingarriak eta antzekoak jartzean egiten duten okupazioa. Okupazio-moduluagatik kobratuko da “M” bezala definituta okupazio motaren arabera:	**1.** Ocupación realizada por establecimientos hosteleros mediante mesas y sillas, barricas, bancos, elementos publicitarios, ornamentales y similares. Se cobrará por módulo de ocupación definido “M” según el tipo de ocupación:
• 1 mota. Mahai-modulu estandarra, 3 edo 4 aulkikoa, moduluaren (M) zenbatekoa ordainduko da.	• Tipo 1: modulo estándar de mesa con 4 o 3 sillas, se abonará el importe del módulo (M)
• 2 mota. Modulu txikia: mahaia aulki 2rekin; mahai altua; kupela; kupel erdi eta eserlekua. Modulu erdia ordainduko da (1/2 x M).	• Tipo 2: módulo pequeño de mesa con 2 sillas, mesa alta, barrica, media barrica y banco, se abonará el importe de 1/2 módulo (1/2xM)
• 3 mota. Modulu puntuala, publizitate-elementuak, apaingarriak eta antzekoak jartzeko (luzetara jarriz gero, luzetara hartzen dituzten metroekin edo zatikiekin biderkatuko da). Modulu laurdena ordainduko da (1/4xM).	• Tipo 3: módulo puntual de elementos publicitarios, ornamentales y similares (que, si tienen desarrollo lineal, se multiplicará por la longitud en metros o fracción) se abonará el importe de 1/4 módulo (1/4xM)
1.1 Okupazioa denboraldiko, martxoaren 15etik urriaren 15era arte, asteko egun guztietan:	1.1 Ocupación por temporada, desde el 15 de marzo al 15 de octubre (todos los días de la semana):
M modulua:	El módulo M
- 1. kategoriako kaleetan, denboraldiko 84,13 €	- En calles de 1ª categoría, por temporada 84,13 €
- 2. kategoriako kaleetan, denboraldiko 67,72 €	- En calles de 2ª categoría, por temporada 67,72 €
- 3. kategoriako kaleetan, denboraldiko 53,35 €	- En calles de 3º categoría, por temporada 53,35 €
1.2. Okupazioa denboraldiko, martxoaren 15etik urriaren 15era, asteburuetan eta jaiegunetan:	1.2. Ocupación por temporada, desde el 15 de marzo al 15 de octubre (durante fines de semana y festivos):
M modulua:	El módulo M
- 1. kategoriako kaleetan, denboraldiko 42,07 €	- En calles de 1ª categoría, por temporada 42,07 €
- 2. kategoriako kaleetan, denboraldiko 33,86 €	- En calles de 2ª categoría, por temporada 33,86€
- 3. kategoriako kaleetan, denboraldiko 26,68 €	- En calles de 3º categoría, por temporada 26,68 €
1.3 Urte osoko okupazioa, aste guztirako:	1.3. Ocupación todo el año (todos los días de la semana)
M modulua:	El módulo M
- 1. kategoriako kaleetan, urteko 143,64 €	- En calles de 1ª categoría, al año 143,64 €
- 2. kategoriako kaleetan, urteko 114,91 €	- En calles de 2ª categoría, al año 114,91 €
- 3. kategoriako kaleetan, urteko 90,29 €	- En calles de 3ª categoría, al año 90,29 €

1.4. Urte osoko okupazioa, asteburuetan eta jaiegunetan:

1.4. Ocupación todo el año (durante fines de semana y festivos):

M modulua:

- 1. kategoriako kaleetan, urteko	71,82 €
- 2. kategoriako kaleetan, urteko	57,46 €
- 3. kategoriako kaleetan, urteko	45,14 €

El módulo M

- En calles de 1ª categoría, al año	71,82 €
- En calles de 2ª categoría, al año	57,46 €
- En calles de 3ª categoría, al año	45,14 €

1.5. TERRAZA FINKOAK ETA APARKATZEKO GUNEETAN. Urte osoko okupazio-modulua, aste guztirako.

1.5. TERRAZAS ESTABLES Y EN ZONAS DE ESTACIONAMIENTO. El módulo de ocupación todo el año (todos los días de la semana).

M modulua:

- 1. kategoriako kaleetan, urteko	244,19 €
- 2. kategoriako kaleetan, urteko	194,94 €
- 3. kategoriako kaleetan, urteko	153,90 €

El módulo M

- En calles de 1ª categoría, al año	244,19 €
- En calles de 2ª categoría, al año	194,94 €
- En calles de 3º categoría, al año	153,90 €

1.6. Denboraldiko baimentzen diren terrazen okupazioagatik ordaindu beharreko tarifa desberdina bada hemen arautzen denarekiko, 6.4. artikuluan ezarritako metodologiarekin bat etorriz kalkulatuko da

1.6. La tarifa por las ocupaciones de terrazas que se autoricen por temporada distinta a la aquí regulada se calculará conforme a la metodología establecida en el artículo 6.4.

2.- Merkataritza-establezimenduek hartzen duten lekua produktuak saltzeko, makina automatiko banatzaileak, jolas makinak, publizitate-elementuak, elementu apaingarriak eta horien antzekoak jartzeko.

2. Ocupación realizada por establecimientos comerciales con productos en venta, máquinas automáticas expendedoras, máquinas recreativas, elementos publicitarios, ornamentales y similares:

Okupatzen den m2 bakoitza:

- 1. kategoriako kaleak, urtean	42,23 €
- 2. kategoriako kaleak, urtean.	34,31 €
- 3. kategoriako kaleak, urtean.	26,40 €

El m2 o fracción de ocupación

- En calles de 1ª categoría, al año	42,23 €
- En calles de 2ª categoría, al año	34,31 €
- En calles de 3º categoría, al año	26,40 €

3.- Bide publikoan bezeroei emandako zerbitzuekin lekua okupatzea, fatxadaren lerroan jarritako instalazioen bitartez: kutxazain automatikoak, produktu-banagailuak edo beste edozein instalazio mota (erakusleihoak eta antzekoak).

3. Ocupación por servicios prestados en la vía pública a clientes mediante instalaciones colocadas en línea de la fachada, como cajeros automáticos, dispensadores de productos y cualquier otro tipo de instalaciones, tales como mostradores y similares.

Kutxazain automatikoak, modulua:

- 1. kategoriako kaleak, urtean.	182,13 €
- 2. kategoriako kaleak, urtean.	111,64 €
. 3. kategoriako kaleak, urtean.	41,17 €

Cajeros automáticos, el módulo:

- En calles de 1ª categoría, al año	182,13 €
- En calles de 2ª categoría, al año	111,64 €
- En calles de 3º categoría, al año	41,17 €

Gainerakoak, metro lineal edo okupazio-zatiki bakoitzeko:		Resto de modalidades, el ml o fracción de ocupación:	
- 1. kategoriako kaleak, urtean.	121,42 €	- En calles de 1ª categoría, al año	121,42 €
- 2. kategoriako kaleak, urtean.	74,43 €	- En calles de 2ª categoría, al año	74,43 €
- 3. kategoriako kaleak, urtean.	27,45 €	- En calles de 3º categoría, al año	27,45 €

4.- Postuak, jaietako barrakak, txosnak, zine-filmaketak eta antzekoak.

4. Ocupación con puestos, atracciones de feria, Txoznas, rodajes cinematográficos y similares.

4.1. Okupazio horien esleipenerako erabiliko den ohiko sistema lehia-prozedura bidezkoa izango da. Beraz, ordaindu beharko den tasa, baldintza-orrietan ezarritako okupazio-kasu bakoitzari ezarriko zaiona izango da.

4.1 El sistema habitual de adjudicación de estas ocupaciones lo será mediante procedimientos de concurrencia competitiva, en los que la tasa a abonar será determinará en función de lo que, en cada supuesto de ocupación, se establezca en los respectivos pliegos.

4.2. Lehia bidez adjudikatuko ez diren okupazioei dagozkien tasak, ondoko hauek izango dira:

4.2 Las tasas que correspondan a ocupaciones que no se adjudiquen mediante procedimientos de concurrencia competitiva, serán las siguientes:

4.2.1. Postu irekiak:		4.2 1.Puestos abiertos	
Metro lineal bakoitzeko eta egun bakoitzeko:		El ml o fracción por día de instalación	
- 1. kategoriako kaleetan	0,95 €	- En calles de 1ª categoría,	0,95 €
- 2. kategoriako kaleetan.	0,64 €	- En calles de 2ª categoría	0,64 €
- 3. kategoriako kaleetan.	0,32 €	- En calles de 3º categoría	0,32 €

4.2.2. Txosnak, saltoki itxiak kamioi, furgoneta, atoi edo antzekoren batean; salgaiak edo zerbitzuak erakusteko, publizitatea egiteko eta/edo banatzeko autobusak, helburu komertzialekin; eremu mugatuak eta eremu publikoko beste edozein okupazio.

4.2.2 Txoznas, puestos de venta cerrados, en camión, furgoneta, remolque o similar; autobuses para muestra, publicidad y /o distribución de productos o servicios con fines comerciales; espacios acotados, y cualquier otra ocupaciones de la vía pública.

m2 edo zatiki bakoitza instalazio egun bakoitzeko		El m2 o fracción por día de instalación	
- 1. kategoriako kaleetan.	2,35 €	- En calles de 1ª categoría	2,35 €
- 2. kategoriako kaleetan	1,59 €	- En calles de 2ª categoría	1,59 €
- 3. kategoriako kaleetan	0,76 €	- En calles de 3º categoría	0,76 €
4.2.3. Saltoki gabeko kale-salmenta (globoak eta antzekoak saltzea), eguneko:	10,26 €	4.2.3 Venta ambulante sin puesto (venta de globos y similares), al día	10,26 €

4.3. Epigrafe honetako tarifen aplikazio-arauak.

4.3 Normas de aplicación de las tarifas en este epígrafe

Ez dute tasarik ordaindu beharrik izango:

Están exentos del pago de la tasa:

- Gipuzkoako Foru Aldundiak, Euskal Herriko Autonomia Erkidegoak, Estatuak, Eibarko Udalak eta horien menpe dauden erakundeek.
- Diru irabazi asmorik ez duten elkarteek eta erakundeek, Herriaren Intereseko Elkarteen Erregistroan inskribatutakoek.

- La Diputación Foral de Gipuzkoa, la Comunidad Autónoma del País Vasco, el Estado, el ayuntamiento de Eibar y las entidades de ellos dependientes
- Las Asociaciones y entidades sin ánimo de lucro inscritas en el Registro de Asociaciones de Interés Municipal

- Diru irabazi asmorik ez duten elkarteek eta erakundeek, onura publikokotzat deklaratutakoek.
- Alderdi politikoek eta sindikatuek.
- Herriko ikastetxeek.
- Diru irabazi asmorik ez duten gainerako elkarteek eta erakundeek, betiere baimendutako instalazioko postuan produkturik edo zerbitzurik saltzen ez bada.

- Las Asociaciones y entidades sin ánimo de lucro declaradas de utilidad pública
- Los partidos políticos y sindicatos
- Centros escolares de la localidad
- El resto de asociaciones y entidades sin ánimo de lucro, siempre que no exista venta de productos o servicios en el puesto cuya instalación se autoriza

COVID-19ak eragindako krisi soziosanitarioa dela-eta, 2020. urtean % 100eko aparteko hobaria onartu zen ostalaritza-establezimenduek mahai, aulki, upel eta antzekoen bidez egindako okupazioari dagokion tasaren zenbatekoan.

Con motivo de la crisis sociosanitaria provocada por el Covid-19, durante el año 2020 se aprobó una bonificación extraordinaria del 100% sobre el importe de la tasa correspondiente a la ocupación realizada por establecimientos hosteleros mediante mesas y sillas, barricas y similares.

Halaber, COVID-19ak eragindako krisi soziosanitarioa dela-eta, 2021. urtean % 100eko aparteko hobaria onartu zen ostalaritza-establezimenduek mahai, aulki, upel eta antzekoen bidez egindako okupazioari dagokion tasaren zenbatekoan.

Asimismo, con motivo de la crisis sociosanitaria provocada por el Covid-19, durante el año 2021 se aprobó una bonificación extraordinaria del 100% sobre el importe de la tasa correspondiente a la ocupación realizada por establecimientos hosteleros mediante mesas y sillas, barricas y similares.

Halaber, COVID-19ak eragindako krisi soziosanitarioa dela-eta, 2022ko urtarrilaren 1etik 2022ko martxoaren 15era arte, biak barne, % 100eko aparteko hobaria aplikatuko da ostalaritza-establezimenduek mahai, aulki, upel eta antzekoekin egindako okupazioari dagokion tasaren zenbatekoan.

Igualmente, con motivo de la crisis sociosanitaria provocada por el Covid-19, desde el 1 de enero de 2022 hasta el 15 de marzo de 2022, ambos inclusive, se aplicará una bonificación extraordinaria del 100% sobre el importe de la tasa correspondiente a la ocupación realizada por establecimientos hosteleros mediante mesas y sillas, barricas y similares.

5. Bide publikoaren okupazioa: obra-kontainerrak; aldamioak; garabiak; kaxetak eta eraikuntzako beste elementu lagungarri batzuk.

5. Ocupacion de la via publica con contenedores de obras, andamios, gruas, casetas y otros elementos auxiliares de la construccion.

5.1. Edukiontziak eta horrekin pareka daitezkeenak (edukiontzi-ibilgailuak; ibilgailu jasotzaileak; auto-garabiak...), okupazio-egun bakoitzeko.	5,13 €	5.1 Contenedores y asimilados (vehículos contenedores, vehículos elevadores, autogruas, etc), por día de ocupación.	5,13 €
5.2. Garabiak, kaxetak, depositua eta eraikuntzako beste elementu lagungarri batzuk, m^2 bakoitzeko eta okupazio-egun bakoitzeko:	0,31 €	5.2 Grúas, casetas, depósitos y otros elementos auxiliares de construcción, por m² ocupado y día de ocupación:	0,31 €
5.3 Aldamioak, metro lineal bakoitzeko eta okupazio-egun bakoitzeko:	0,26 €	5.3 Andamios por metro lineal y día de ocupación:	0,26 €
5.4. Modulu bateko babes-aldamioak, aldamio bakoitzeko eta okupazio-egun bakoitzeko:	0,82 €	5.4. Andamios de protección de un módulo por unidad y día de ocupación:	0,82 €
5.5. Jasogailuak edo karga-jasogailuak; unitate bakoitzeko eta okupazio-egun bakoitzeko:	1,23 €	5.5 Elevadores o montacargas por unidad y día de ocupación:	1,23 €

6. Aplikazio-arauak:

6. Normas de aplicación

6.1 Tasa honegatik eska daitezkeen zenbatekoak, egindako aprobetxamendu bakoitzagatik likidatuko dira.

6.1 Las cantidades exigibles con arreglo a esta tasa se liquidarán por cada aprovechamiento realizado.

6.2. Aprobetxamenduari baja ematen bazaio baimendutako okupazio-aldia amaitu baino lehen, erabili ez den aldiari dagokion kuota ondoko atal hauen arabera itzuliko da:

6.2. En el caso de baja del aprovechamiento con anterioridad a la finalización del período de ocupación autorizado, se devolverá la cuota por el período no utilizado de acuerdo a lo siguiente :

- Itzuliko den kuota egun osoen arabera hainbanatuko da, Udalari baja jakinarazten zaionetik zenbatuta.

- Ostalaritza-establezimenduek terrazekin egiten duten urte osorako okupazioaren kasuan, itzuliko den kuota hiruhileko osoetan hainbanatuko da Udalari baja jakinarazten zaionetik zenbatuta. Beraz, ez da itzuliko baja eskatu den hiruhileko horri dagokion kuota.

- En general la cuota a devolver se prorrateará por días completos contados desde la comunicación de la baja al Ayuntamiento.

- En el caso de la ocupación con terrazas realizada durante todo el año por establecimientos hosteleros, la cuota a devolver se prorrateará por trimestres completos contados desde la comunicación de la baja al Ayuntamiento, de manera que no se devolverá la cuota correspondiente al trimestre en el que se hubiera solicitado la baja.

6.3. Aprobetxamenduari alta emateko orduan, urte horri dagokion kuotaren kalkulua ondoko atal hauen arabera egingo da:

6.3. En los casos de alta del aprovechamiento, el cálculo de la cuota correspondiente a ese año se realizará de acuerdo a lo siguiente:

- Kuota egun osoen arabera hainbanatuko da, Udalak lizentzia eman duen egunetik zenbatuta.

- Ostalaritza-establezimenduek terrazekin egiten duten urte osorako okupazioaren kasuan, kuota era honetan hainbanatuko da: hiruhileko osoetan; beraz, Udalak lizentzia eman duen datari dagokion hiruhileko osoa eta hurrengoak kobratuko dira

- En general la cuota se prorrateará por días completos contados desde la concesión de licencia por el Ayuntamiento.

- En el caso de la ocupación con terrazas realizada durante todo el año por establecimientos hosteleros, la cuota se prorrateará: por trimestres completos, de manera que se cobrará el trimestre completo correspondiente a la fecha de la concesión de licencia por el Ayuntamiento, y los siguientes.

6.4.- Ondorio horietarako, hiruhileko hauei dagokien urteko kuotaren zati proportzionala aplikatuko da: urtarrila-martxoa; apirila-ekaina; uztaila-iraila eta urria-abendua.

6.4.- A los efectos anteriores, se aplicará la parte proporcional de la cuota anual correspondiente a los siguientes trimestres: enero-marzo, abril-junio, julio-septiembre y octubre-diciembre.

6.5. Ostalaritza-establezimenduen okupazioari dagokionean (mahaiak eta aulkiak, kupelak, bankuak, publizitateko elementuak, elementu apaingarriak eta antzekoak), jaiegunetan eta asteburuetan oinezkoentzakoak izaten diren kale horietan baino ez da utziko astean zehar jarritako mahaiak baino mahai gehiago jartzen.

6.5. En la ocupación realizada por establecimientos hosteleros mediante mesas y sillas, barricas, bancos, elementos publicitarios, ornamentales y similares, sólo se permite diferente número de mesas entre semana y fin de semana en calles que se peatonalicen el fin de semana.

KALEETAKO KIOSKOAK

QUIOSCOS EN LA VIA PUBLICA

1. Kiosko bakoitzak (kokapena zein dela ere), egunkariak, aldizkariak eta antzekoak saltzen dituenak, baita beste artikulu batzuk ere, hiruhilabetean	68,58 €	1. Cada uno de los quioscos, ubicados en cualquier emplazamiento, dedicado a la venta de periódicos, revistas y similares, así como de otros artículos, al trimestre	68,58 €

Arauak:

Normas de aplicación:

1.- Tarifa honen arabera exiji daitezkeen tarifak hiru hilabetero kitatuko dira, eskatu edo egindako aprobetxamendu bakoitzeko.

1.- Las cantidades exigibles con arreglo a esta Tarifa se liquidarán por cada aprovechamiento solicitado o realizado y se exigirán por trimestres naturales.

2.- Aprobetxamenduaren baja emanez gero, ordaindu beharreko kuota hilabeteka hainbanatuko da, bajaren

2.- En los casos de baja del aprovechamiento el importe trimestral se prorrateará por meses completos, incluido aquél en que la baja

jakinarazpena udalari jakin arazi zaion hilabetea edo aprobetxamenduaren iraungipenekoa sartuta.

sea comunicada al Ayuntamiento o tuviera lugar la caducidad del aprovechamiento

3.- Aprobetxamenduaren alta emanez gero, hiru hilabetero ordaindu beharreko kuota hilabeteka hainbanatuko da, udalak okupazio berria egiteko baimena eman duenekoa sartuta.

3.- En los casos de alta del kiosko el importe trimestral se prorrateará por meses completos, incluido aquél en que la nueva ocupación sea autorizada por el Ayuntamiento

SALTOKIAN KALEAN JARTZEA / INSTALACION DE MERCADILLOS

ASTEAZKENETAKO AZOKAK

MERCADILLOS SEMANALES

Okupazioa erdialdean, metro lineal bakoitza hiruhileko.	40,58€	- Ocupación en zona centro, por metro lineal al trimestre	40,58 €
- Okupazioa Urkizun, metro lineal bakoitza hiruhileko.	30,68 €	- Ocupación en Urkizu, por metro lineal al trimestre	30,68 €

Arauak:

Normas de aplicación:

1.- Tarifa honen arabera eska daitezkeen tarifak hiru hilabetero kitatuko dira, eskatu edo egindako aprobetxamendu bakoitzeko.

1º: Las cantidades exigibles con arreglo a esta tarifa se liquidarán por cada aprovechamiento solicitado o realizado y se exigirán por trimestres naturales

2.- Aprobetxamenduari baja emanez gero, hiru hilabetero ordaindu behar den zenbatekoa hilabete osoka hainbanatuko da, bajaren jakinarazpena Udalari jakin arazi zaion hilabetea edo lizentziaren iraungipenekoa sartuta.

2º: En los casos de baja del aprovechamiento el importe trimestral se prorrateará por meses completos, incluido aquél en el que la baja sea comunicada al Ayuntamiento o tuviera lugar la caducidad de la licencia

3.- Aprobetxamenduari alta emanez gero, hiru hilabetero ordaindu beharreko zenbatekoa hilabete osoka hainbanatuko da, Udalak okupazio berria egiteko baimena eman duenekoa barne.

3º: En los casos de alta del aprovechamiento el importe trimestral se prorrateará por meses completos, incluido aquél en que la nueva ocupación sea autorizada por el Ayuntamiento

OINARRI-ESTAZIOAK JARTZEKO HERRI-JABARIKO ONDASUNAREN OKUPAZIOA / OCUPACION DE BIENES DE DOMINIO PÚBLICO PARA LA INSTALACION DE BASES DE TELEFONIA MOVIL

- Antena edo masta bakoitzeko, higiezina hiri-lurrean edo lurzoru urbanizagarrian kokatzen bada, urtean.	9.849,60 €	- Por antena o mástil, cuando el inmueble se sitúe en suelo urbano o urbanizable, al año.	9.849,60 €
- Antena edo masta bakoitzeko, higiezina lurzoru urbanizaezinean kokatzen bada, urtean.	4.924,80 €	- Por antena o mástil, cuando el inmueble se sitúe en suelo no urbanizable, al año.	4.924,80 €

SEIGARRENA: TRAKZIO MEKANIKODUNEKO IBILGAILUEN ZERGA ARAUTZEN DUEN ORDENANTZA FISKALA

SEXTO: ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE VEHÍCULOS DE TRACCIÓN MECÁNICA

Trakzio mekanikoduneko ibilgailuen zerga arautzen duen ordenantza fiskalaren eranskina ALDATZEA. Honela geratuko litzateke idatzita:

ERANSKINA

	KOEF.	*KUOTA*
A. TURISMOAK		
- 9 zaldi fiskaletik beherakoa	2,0515	37,73
- 9tik 11,99rainokoa	2,2485	82,70
- 12tik 13,99rainokoa	2,4119	147,85
- 14tik 15,99rainokoa	2,3167	198,82
- 16tik 19,99rainokoa	2,4861	274,31
- 20 zaldi fiskaletik gorakoa	2,4861	335,27
B. AUTOBUSAK		
- 21 plaza baino gutxiagokoak	1,026	85,47
- 21etik 50 plazatara bitartekoak	1,026	121,72
- 50 plaza baino gehiagokoak	1,026	152,16
C. KAMIOIAK		
- 1.000 kg. baino gutxiagoko karga erabilgarrikoak	2,4491	103,55
- 1.000tik 2.999 kg.tara bitarteko karga erabilgarrikoak	2,4491	204,03
- 2.999tik 9.999 kg.tara bitarteko karga erabilgarrikoak	2,4491	290,59
- 9.999 kg baino gehiagoko karga erabilgarrikoak	2,4491	363,23
D. TRAKTOREAK		
- 16 zaldi fiskal baino gutxiagokoak	2,4491	43,28
- 16tik 25 zaldi fiskaletara bitartekoak	2,4491	68,01
- 25 zaldi fiskal baino gehiagokoak	2,4491	204,03

MODIFICAR el anexo de la Ordenanza fiscal reguladora del Impuesto sobre Vehículos de Tracción Mecánica, que quedaría redactado de la siguiente manera:

ANEXO

	COEF.	*CUOTA*
A. TURISMOS		
- De menos de 9 caballos fiscales	2,0515	37,73
- De 9 hasta 11,99 caballos fiscales	2,2485	82,70
- De 12 hasta 13,99 caballos fiscales	2,4119	147,85
- De 14 hasta 15,99 caballos fiscales	2,3167	198,82
- De 16 hasta 19,99 caballos fiscales	2,4861	274,31
- De 20 caballos fiscales en adelante	2,4861	335,27
B. AUTOBUSES		
- De menos de 21 plazas	1,026	85,47
- De 21 a 50 plazas	1,026	121,72
- De más de 50 plazas	1,026	152,16
C. CAMIONES		
- De menos de 1.000 kg de carga útil	2,4491	103,55
- De 1.000 a 2999 kg de carga útil	2,4491	204,03
- Más de 2.999 a 9.999 kg de carga útil	2,4491	290,59
- De más de 9.999 kg de carga útil	2,4491	363,23
D. TRACTORES		
- De menos de 16 caballos fiscales	2,4491	43,28
- De 16 a 25 caballos fiscales	2,4491	68,01
- De más de 25 caballos fiscales	2,4491	204,03

E. TRAKZIO MEKANIKODUN IBILGAILUEK ARRASTRAN ERAMANDAKO ATOI ETA ERDI ATOIAK			E. REMOLQUES Y SEMIRREMOLQUES ARRASTRADOS POR VEHÍCULOS DE TRACCION MECANICA		
- 1000tik beherako karga erabilgarrikoa eta 750tik gorakoa	2,4491	43,28	- De menos de 1.000 y más de 750 kg. de carga útil	2,4491	43,28
- 1000tik 2.999 kg.tara bitarteko karga erabilgarrikoak	2,4491	68,01	- De 1.000 a 2.999 kg de carga útil	2,4491	68,01
- 2.999 kg. baino gehiagoko karga erabilgarrikoak	2,4491	204,03	- De más de 2.999 kg de carga útil	2,4491	204,03

F. GAINERAKO IBILGAILUAK			F. OTROS VEHICULOS		
- Ziklomotoreak	2,052	9,25	- Ciclomotores	2,052	9,25
- 125 z.k.tarainoko motozikletak	2,052	9,25	- Motocicletas hasta 125 cc.	2,052	9,25
- 125etik 250 z.k.tarainoko motozikletak	2,4136	18,63	- Motocicletas más de 125 hasta 250 cc	2,4136	18,63
- 250etik 500 z.k.tarainoko motozikletak	2,3303	36,00	- Motocicletas más de 250 hasta 500 cc	2,3303	36,00
- 500etik 1.000 z.k.tarainoko motozikletak	2,4286	76,82	- Motocicletas más de 500 hasta 1.000 cc	2,486	76,82
- 1.000 z.k. baino gehiagoko motozikletak	2,4861	153,61	- Motocicletas de más de 1.000 cc	2,4861	153,61

ZAZPIGARRENA: ONDASUN HIGIEZINEN GAINEKO ZERGA ARAUTZEN DUEN ORDENANTZA FISKALA

Ondadun higiezinen gaineko zerga arautzen duen ordenantza fiskalaren eranskina ALDATZEA. Honela geratuko litzateke idatzita:

SÉPTIMO: ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE BIENES DE INMUEBLES

MODIFICAR el anexo de la Ordenanza fiscal reguladora del Impuesto sobre Bienes Inmuebles, que quedaría redactado de la siguiente manera:

ERANSKINA	ANEXO
a) Hiri izaerako ondasun higiezinei zerga-mota bi ezartzen zaizkie:	a) En relación con los bienes inmuebles de naturaleza urbana, se establecen dos tipos de gravamen:
- Bata, izaera orokorrekoa, 1000ko 2,884	- Uno, de carácter general, del 2,884 por 1000.

. Bestea, 1000ko 6koa industriarako lurretan edo hirugarren sektorerakoetan dauden ondasun higiezinendako, erabilera nagusia industriarakoa edo hirugarren sektorerakoa ez den eraikinetako finketan izan ezik.

- Otro, del 6 por 1000, para los bienes inmuebles situados en suelo industrial o terciario, de acuerdo con las ponencias de valoración correspondientes, excepto para las fincas ubicadas en edificaciones cuyo uso predominante no sea industrial o terciario.

b) Landalur izaerako ondasun higiezinetan % 0,348 aren zerga-mota finkatu da.

b) En relación con los bienes inmuebles de naturaleza rústica se fija un tipo de gravamen del 0,348 por cien.

ZORTZIGARRENA: JARDUERA EKONOMIKOEN ZERGA ARAUTZEKO ORDENANTZA FISKALA

OCTAVO: ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE ACTIVIDADES ECONÓMICAS

Jarduera Ekonomikoen zerga arautzeko Ordenantza fiskalaren 3. Eranskina ALDATZEA. Honela geratuko litzateke idatzita:

MODIFICAR el anexo 3 de la Ordenanza fiscal reguladora del Impuesto sobre Actividades Económicas, que quedaría redactado de la siguiente manera:

3. ERANSKINA / ANEXO 3

Udalerriko kaleen sailkapena

Clasificación de las vías públicas del término municipal

Lehenengoa	1,43	Primera	1,43
Bigarrena	1,23	Segunda	1,23
Hirugarrena	1,02	Tercera	1,02

Herriko kaleen sailkapena		**Categoria de las vías públicas**	
Abontza-bide	3	Abontza-bide	3
Aginaga Auzoa	3	Aginaga Auzoa	3
Aldatze	3	Aldatze	3
Amaña kalea 2, 4, 6, 8, 10 eta 12	2	Amaña kalea núm 2,4, 6, 8,10 y 12	2
Amaña kalea, gainerakoa,,bakoitiak.eta bikoitiak.	3	Amaña kalea resto pares e impares	3
Apalategi	3	Apalategi	3
Arane	3	Arane núm	3
Ardantza	3	Ardantza	3
Argatxa Jardiñak	2	Argatxa Jardiñak	2
Arikitzaneko zubia	1	Arikitzaneko zubia	1

Armagin kalea	3	Armagin kalea	3
Arragüeta kalea	2	Arragüeta kalea	2
Arragüeta zeharra	2	Arragüeta zeharra	2
Arrate Balle	3	Arrate Balle	3
Arrate Bide	3	Arrate Bide	3
Artegieta kalea	3	Artegieta kalea	3
Asola Igartza	3	Asola Igartza	3
Asua Erreka	3	Asua Erreka	3
Azitain Bide	3	Azitain Bide	3
Azitain industrialdea	3	Azitain industrialdea	3
Barakaldo kalea	2	Barakaldo kalea	2
Barrena	3	Barrena	3
Barrenengua kalea	2	Barrenengua kalea	2
Plaza Barria	1	Plaza Barria	1
Berdintasunaren pasealekua	2	Berdintasunaren pasealekua	2
Bidebarrieta 1etik 21erainoko zk.ak. (bakoitiak)	1	Bidebarrieta núm 1 al 21 (impares)	1
Bidebarrieta 2tik 36rainoko zk.ak. (bikoitiak)	1	Bidebarrieta núm 2 al 36 (pares)	1
Bidebarrieta gainerakoa	2	Bidebarrieta resto	2
Bilbozar	3	Bilbozar	3
Birjiñape kalea	1	Birjiñape kalea	1
Bista Eder	2	Bista Eder	2
Bittor Sarasketa	2	Bittor Sarasketa	2
Blas Etxeberria	2	Blas Etxeberria	2
Bolingua	3	Bolingua	3
Bustinduitarren kalea	3	Bustinduitarren kalea	3
Egigurentarren kalea	2	Egigurentarren kalea	2
Egogain kalea	1	Egogain kalea	1
Eguzkibegi kalea	3	Eguzkibegi kalea	3
Eibarko Txikito kalea	2	Eibarko Txikito kalea	2
Elgeta kalea	2	Elgeta kalea	2
Erisono industrialdea	3	Erisono industrialdea	3
Errebal	1	Errebal	1
Errekatxu	3	Errekatxu	3
Estaziño kalea	2	Estaziño kalea	2
Eulogio Garate	2	Eulogio Garate	2
Fermin Calbetón	1	Fermín Calbetón	1
Fray Martín Mallea	3	Fray Martín Mallea	3
Urtzaile	3	Fundidores	3
Gisastu-bide	3	Gisastu-bide	3

Gorosta Balle	3	Gorosta Balle	3
Ibarbia zeharra	2	Ibarbia zeharra	2
Ibargain kalea	3	Ibargain kalea	3
Ibarkurutze kalea	1	Ibarkurutze kalea	1
Ibur Erreka	3	Ibur Erreka	3
Ifar-kale	1	Ifar Kale	1
Ifar zeharra	2	Ifar zeharra	2
Indalezio Ojanguren	2	Indalezio Ojanguren	2
Iñaki Goenaga	3	Iñaki Goenaga	3
Iparragirre kalea	3	Iparragirre kalea	3
Ipurua kalea	3	Ipurua kalea	3
Isasi, 1etik 9ra	1	Isasi núm 1 al 9	1
Isasi, gainerakoak	2	Isasi resto	2
Jardiñeta kalea	3	Jardiñeta kalea	3
Jazinto Olabe plaza	2	Jazinto Olabe Plaza	2
J.A. Gisasola	2	J.A. Gisasola	2
J.A. Iturrioz	3	J.A. Iturrioz	3
J.A. Mogel	3	J.A. Mogel	3
Juan Gisasola	2	Juan Gisasola	2
Julian Etxeberria	1	Julian Etxeberria	1
Karlos Elgezua	3	Karlos Elgezua	3
Karmen kalea	2	Karmen kalea	2
Legarre kalea	3	Legarre kalea	3
Legarre-gain	3	Legarre-gain	3
Makazkua	2	Makazkua	2
Maltzaga	3	Maltzaga	3
Mandiola Balle	3	Mandiola Balle	3
Matxaria	3	Matxaria	3
Mekola	3	Mekola	3
Merkatu kalea	1	Merkatu kalea	1
Migel Aginaga	2	Migel Aginaga	2
Miraflores kalea	3	Miraflores kalea	3
Murrategi	3	Murrategi	3
Mutiola kalea	3	Mutiola kalea	3
Muzategi	2	Muzategi	2
Otaola Balle	3	Otaola Balle	3
Otaola hiribidea	3	Otaola hiribidea	3
Pagaegi	2	Pagaegi	2
Paseo de Galicia	3	Paseo de Galicia	3

San Kristobal	3	San Kristobal	3
Polonia Etxeberria	3	Polonia Etxeberria	3
Romualdo Galdos	2	Romualdo Galdos	2
San Agustin	1	San Agustin	1
San Andres pasealekua	1	San Andres pasealekua	1
San Juan	1	San Juan	1
Sansaburu	3	Sansaburu	3
Santaiñes	3	Santaiñes	3
Saratsuegi	3	Saratsuegi	3
Sostoatarren kalea	2	Sostoatarren kalea	2
Tiburzio Anitua 1etik 14ra	2	Tiburzio Anitua núm 1 al 14	2
Tiburzio Anitua gainerakoak	3	Tiburzio Anitua resto	3
Toribio Etxebarria	1	Toribio Etxebarria	1
Torrekua, bakoitiak	2	Torrekua impares	2
Torrekua, bikoitiak	3	Torrekua pares	3
Txaltxa-zelai	2	Txaltxa-zelai	2
Txirio-kale	2	Txirio-kale	2
Txonta	3	Txonta	3
Ubitxa 1etik 8ra	2	Ubitxa núm 1 al 8	2
Ubitxa gainerakoak	3	Ubitxa resto	3
Untzaga	1	Untzaga	1
Urki	3	Urki	3
Urki Kurutzekua	3	Urki Kurutzekua	3
Urkizu	2	Urkizu	2
Wenzeslao Orbea	3	Wenzeslao Orbea	3
Zezenbide	2	Zezenbide	2
Ziriako Agirre	3	Ziriako Agirre	3
Zuloagatarren kalea	1	Zuloagatarren kalea	1
Gainerako kaleak	3	Resto calles	3

Eta, eztabaidatzeko beste gairik ez dagoela, eta goizeko 9:40ak izanik, **Alkate-Udalburu jaunak** amaiera eman dio Osoko Bilkurari, nik, Idazkari Akzidental modura, horren fede emanez.

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las 9:40, el **Sr. Alcalde-Presidente** levanta la sesión, de todo lo cual yo, el Secretario Accidental, doy fe.

O.I. / Vº Bº

ALKATE-UDALBURUA /	IDAZKARIA /
EL ALCALDE-PRESIDENTE	EL SECRETARIO
Jon Iraola Iriondo	Juan Agustín Villafranca Bellido.